



Journal LE LANCÉEN

mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 242, novembre 2008, 45^e année

Événement

En 2008, Lancy devient "Cité de l'énergie" et vous invite à fêter cet événement le vendredi 21 novembre dès 18h.30 à la salle communale du Petit-Lancy, 7-9, avenue Louis-Bertrand.

Programme de la soirée

19h.00 Partie officielle, allocution de M. Frédéric Renevey, Conseiller administratif

19h.45 Ouverture du buffet, spécialités du terroir et produits bio.

Diverses animations vous seront proposées:

- "Bricomic" spectacle par le duo Cellier Duperrex, une invitation au voyage et à la créativité musicale à travers la découverte d'instruments insolites...
- "Energie: savoir acheter et économiser", exposition sur le thème de la consommation d'électricité
- "L'aventure de l'homme mobile", film d'animation sur les déplacements.

Et à l'issue de la soirée, les invités se verront remettre une surprise... ☺

Délai

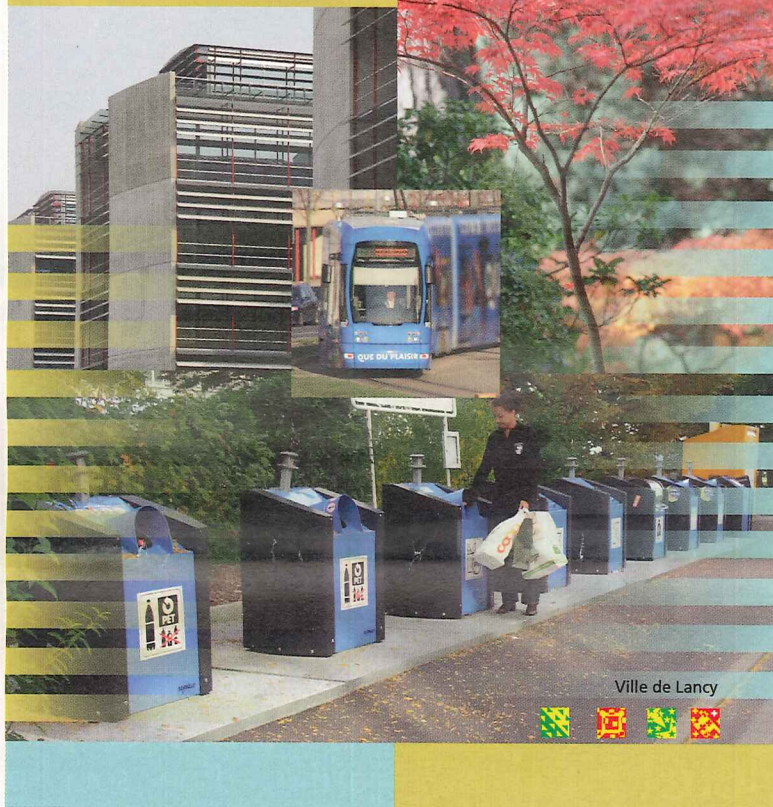
Remise des articles pour le numéro de décembre 2008:

28 novembre 2008

INVITATION

Cité de l'énergie

European energy award



Sommaire

Culture	3
Concours d'écriture	5
Parents&Enfants	9
Santé	10
Vie associative	10
Instantanés	13
Lancy d'Autrefois	15
Sports & Loisirs	15

Impressum 9



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	17
Agenda 21	19
Mémento	20

Votre enfant à bonne école !

Ecole privée, mixte et ouverte à toutes les religions, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfants aux portes de l'Université (maturité suisse, maturité bilingue, baccalauréat).



Renseignements et formulaire d'inscription sur notre site.

Découvrez notre école vivante lors d'une visite à votre convenance.

INSTITUT *FLORIMONT*

Avenue du Petit-Lancy 37
1213 Petit-Lancy
Tél.: +41(0)22 879 00 00
Fax: +41(0)22 792 09 18
E-mail: info@florimont.ch
www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

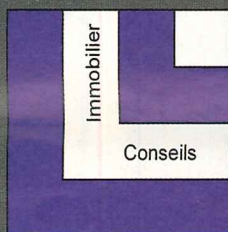
1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

A VENDRE SUR PLANS AU GRAND-LANCY



4 belles villas de 200 m² utiles



Bucher & Moret Sàrl

Tél.: 022 300 28 28
Place du Bourg-de-Four 5
www.bucher-moret.ch

A cinq minutes du centre du village du Grand-Lancy au chemin Blondel, dans un environnement calme, ces villas jouiront du label Minergie® avec pompe à chaleur à sonde géothermique, panneaux solaires. Elles bénéficient toutes de 6 pièces, de deux places de parking couvertes, d'un jardin, d'un sous-sol aménagé et d'un vaste local directement accessible depuis l'extérieur.

Prix de 1'550'000.- à 1'850'000.- CHF



Une conception 2dlc Architectes partenaires s.a.

www.2dlc.net



Groupe culturel de Lancy

Opéra-concert Dimanche 16 novembre 2008 à 17h.00, en l'Eglise catholique romaine du Christ-Roi, au Petit-Lancy (rte de Chancy): Orchestre de Saint-Jean sous la direction d'Arsène Liechti et élèves de la classe de chant de Claude Darbellay, professeur au Conservatoire populaire de musique de Genève. Airs célèbres extraits d'opéras de W.-A. Mozart.

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

D'une nuit à l'autre - Chant a cappella

Dimanche 30 novembre 2008 à 17h.00, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité, au Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2): Ad Limina - Ensemble Vocal Féminin. Anne Contat, Anne de Crousaz, Christelle Enndevell, Laura Fontana, Sandrine Haroutunian, Christiane Haymoz, Séverine Jequier, Eliane Spirli, Marie Françoise Schuwey.

1^{ère} partie: la Nuit de Noël et la Nuit de Pâques; 2^{ème} partie: Noche Oscura du compositeur suisse Michel Rosset. Polyphonie pour 9 voix de femmes a cappella sur des textes de Juan de la Cruz (création, en présence du compositeur).

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

Concert symphonique

Samedi 6 décembre 2008 à 20h.00, en l'Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre Praeclassica sous la direction de Stéphane Boichut. Luigi Boccherini, Johann Stamitz, Antonio Vivaldi.

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

Arcade/bureaux à louer au Grand-Lancy

Arcade commerciale de 58 m². Sous-sol de 72 m² aménagé, avec salle de réunion, dépôts, cuisine/bar et WC.

Places de parking à disposition et arrêts tram et bus à proximité.

Libre: fin février 2009

Loyer: CHF 1'347.-/mois

Lieu: 92 ave des Communes-Réunies - Grand-Lancy

Renseignements:

2dlc Architectes partenaires SA
T 022 743 28 83 - info@2dlc.net

Un concert consacré à Alberto Ginastera

Dimanche 5 octobre dernier, les murs du Conservatoire de Genève ont résonné d'un concert presque exclusivement consacré à l'œuvre d'Alberto Ginastera, compositeur argentin né en 1916 à Buenos Aires et mort à Genève en 1983. Pour restituer sa créativité, Roberto Sawicki a réuni l'Orchestre de Lancy, qu'il dirige habituellement, et quelques solistes.

Etrange compositeur que ce Monsieur Ginastera. En Argentine, il a donné des cours de composition à Astor Piazzolla, son contemporain et compatriote. Nous entendions de ce dernier un hommage à son propre père, "Adiós Nonino", dans une version écrite par José Bagnati. Quant à l'œuvre de Ginastera, elle présente plusieurs facettes qui nous ont été admirablement présentées lors de ce concert.

Sa deuxième sonate pour piano ouvrait les feux. C'est Alexis Golovine qui l'interprétait, comme il l'avait fait il y a vingt-cinq ans au Victoria Hall en présence du compositeur, lequel allait décéder peu après. Cette bourrasque semble vouloir tout emporter sur son passage. J'ai rarement vu une utilisation aussi complète du piano. Les mains de l'artiste vont d'un extrême à l'autre en faisant alterner avec fougue des accords aigus et graves, denses et tout à fait inhabituels, faisant perdre à l'auditeur les repères qu'il cherche naturellement dans ses références musicales du XX^e siècle. Cette pièce surprenante ne pouvait qu'inspirer au public la plus grande attention pour la suite du concert!

Pleines de douceur et de force, les "Cinq chansons populaires argentines" ont été admirablement servies par la soprano Adriana Fernández et la pianiste Christine Thomas. La soprano a fort bien su varier le timbre de sa voix pour exprimer émotion et poésie, sans rompre l'équilibre entre les deux musiciennes: la partie pour piano est bien trop riche pour n'être qu'un accompagnement.

Dans le concerto pour cordes opus 33, les différents registres de cordes se sont mis en valeur à tour de rôle, à la façon des solistes.

Les "Impressions de la Puna" ont transporté les auditeurs dans les

rêveries de voyages, grâce entre autres à la flûte de Robert Thuillier: le soliste a su recréer la mélancolie de la quena, instrument à vent d'Amérique du Sud.

Enfin la "Suite de ballet Estancia" a terminé en apothéose ce concert. Des instruments à vent, un piano et la percussion sont venus compléter l'Orchestre de Lancy pour en faire un ensemble symphonique plein de verve et de joie. Les différents titres de cette pièce: les travailleurs agricoles, la danse du blé, les manœuvres de l'hacienda et la danse finale.

J'ai apprécié la très grande subtilité de ces œuvres orchestrales: chaque accord paraît avoir été travaillé avec soin, et on a l'impression que le compositeur est revenu maintes fois sur ses partitions pour les mettre au point, les corriger, les alléger ou au contraire les rendre plus denses. Il en résulte une impression de "fini" qui m'a enchanté.

Sans être inutilement compliqués, les rythmes nous entraînent à la rêverie ou aux souvenirs, ou encore nous soulèvent par leur dynamisme (je pense là en particulier à "Estancia").

C'est par un travail en profondeur que tous les artistes de la soirée ont rendu à Ginastera l'hommage qu'il mérite. J'imagine en particulier l'exploration que le directeur de l'orchestre a dû mener pour découvrir ou redécouvrir dans le détail les œuvres qu'il a d'ailleurs fort judicieusement ordonnées: après l'étonnement provoqué par la sonate composée en 1981, Roberto Sawicki nous a dévoilé un programme qui progressait vers des œuvres plus anciennes, aux couleurs toujours plus chatoyantes, et ce n'est pas la moindre des réussites de la soirée.

Il faut rappeler que l'Orchestre de Lancy a produit plusieurs disques compacts, dont l'un précisément avec des œuvres d'Alberto Ginastera. On pourra même écouter des extraits des pièces entendues le 5 octobre. Pour tous renseignements: www.orchestre-lancy.ch.

Un grand bravo à toutes les personnes qui ont œuvré à la réussite de ce concert! **Jean-Jacques Isaac**



Spectacles à la Salle la Plage

Pour fêter leurs 15 ans, la troupe Jeux d'Rôles a choisi de présenter une comédie sentimentale: "Le Jeu de la Vérité" de Philippe Lellouche. Tout commence par un repas. Jusque-là, rien d'original pourrait-on croire. Mais celui-ci ne va pas se dérouler comme prévu. Fabrice, Pascal et Jules, trois copains d'enfance au bord de la quarantaine, se retrouvent comme chaque semaine pour dîner ensemble. Or, cette fois-ci le couvert n'est pas dressé pour trois mais pour quatre. En effet, Margaux, la fille la plus belle du lycée, dont ils étaient fous amoureux, a été conviée à ce repas. Les pronostics vont bon train jusqu'à l'arrivée de Margaux qui provoquera une surprise à laquelle ils ne s'attendaient pas...

Avec: Florence Hammer; Laurent Emaldi; Christian Savary; Chaquib Ibnou-Zekr et Julien Rochat. Mise en scène: Christophe Bisiot.

Du mardi 18 au samedi 29 novembre à 20h.30.

Le dimanche 23 à 18h.00, relâche les 22 et 24 novembre.

Réservation par sms ou téléphone au 076 425 87 33.

Jeudi 4 décembre à 20h.00, Concert présenté par les Inter-Notes

La violoncelliste Joëlle Mauris et la pianiste Viva Sanchez Reinoso interprètent Prokofiev.

L'association lancéenne, Les Inter-Notes réunit des musiciennes et musiciens amateurs pour jouer, au sein de petits ensembles, un répertoire classique et populaire. En bénéficiant d'un local de répétition équipé par ses soins, l'Association permet à ses membres de répéter et de progresser dans l'art de la musique de chambre dans le but de se produire pour leur plaisir et pour celui du public. Ainsi, chaque année, les Inter-Notes présentent un nouveau programme de musique de chambre à la salle de la Plage, à Marignac.

L'an dernier ces deux jeunes musiciennes ont fait un véritable "tabac" en interprétant la sonate de Chopin. Nos jeunes virtuoses ont éprouvé aussi beaucoup de plaisir à se produire dans l'ambiance décontractée propre aux concerts des Inter-Notes et ont accepté de revenir à Marignac malgré un emploi du temps très chargé. Joëlle Mauris et Viva Sanchez Reinoso nous présenteront à cette occasion une œuvre du répertoire russe, la sonate en do majeur op. 119 de Serge Prokofiev. En lever de rideau, le trio Inter-Notes interprétera le Konzertstück N° 1 de Mendelssohn pour flûte, clarinette et piano - une œuvre romantique par excellence - avant de participer aux réjouissances de fin de soirée signées Beethoven et Weber.

Entrée libre.

www.la-praille.ch

La Praille

CENTRE COMMERCIAL & DE LOISIRS

présente

La Crèche du Vieux Paris

Du 10 novembre au 11 janvier,
venez découvrir la magie de Noël
au 2^{ème} étage de La Praille !





Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Lea Lund sur les traces de L'Étrange beauté du monde

L'Étrange beauté du monde — Une exposition de Lea Lund, Villa Bernasconi, 22.11.08—11.1.09

Avec Frédéric Pajak, Olivier O. Olivier, Pavel Schmidt, Alexandra Roussopoulos et Martin Mc Nulty
Route du Grand-Lancy 8, Grand-Lancy, tél. +41 22 794 73 03, visite sur demande +41 22 794 73 03
Tours 15 et 17 sont gratuits, mais avec Pense-Bois, parking de l'Étrange, hémicycle, Villa Bernasconi



À l'occasion de la sortie du livre *L'Étrange beauté du monde* de Lea Lund et Frédéric Pajak, l'artiste Lea Lund présente un ensemble de ses travaux qui font revivre dans l'intimité de la Villa Bernasconi le parcours personnel et artistique d'un couple ouvert au monde.

Crayon, fusain ou encre, les traits de Lea Lund sont vifs, sombres et aiguisés. C'est que l'artiste aime travailler dans l'urgence et la

spontanéité. Devant un paysage, dans un musée, avec ses amis, elle croque et prend des instantanés en continu, avant de retravailler en atelier et d'accrocher aux murs les instants d'une vie.

Toutes les œuvres rassemblées à la Villa Bernasconi sont tirées du livre *L'Étrange beauté du monde*, sorti en septembre aux éditions Noir sur Blanc. Écrit en collaboration avec Frédéric Pajak - lui à la plume et elle au crayon - il retrace le parcours d'un couple, (des couples? du couple?), dans une narration vagabonde qui ne sacrifie jamais au voyeurisme et moins encore à la psychologie simpliste. Le texte décrit les facettes du couple, sans que le mot "amour" n'apparaisse jamais - un exploit -, explore les liens sans succomber au sentimentalisme et transmet une tendresse infinie par le seul récit des excursions littéraires, des voyages culturels ou d'agrément. Pas de sentimentalisme dans les dessins et fusains de Lea Lund non plus, qui défilent comme un film parfois plus rapides que les mots, s'attardant ailleurs sur les plans d'un portrait.

L'énergie tendre et vitale de cette composition à quatre mains se reproduit dans les salles de la Villa, où les œuvres de l'artiste se mêlent à la voix de l'écrivain. Les paysages

traversés, les lectures faites, les amis rencontrés composent l'histoire d'une vie tendue sur le fil de la naissance à la mort.

Lea Lund est née en 1960 à Lausanne. Après un diplôme aux Beaux-Arts en 1986, elle partage son habitation et ses activités entre sa ville natale et Paris. Parallèlement à ses travaux en deux dimensions, elle réalise des objets en papier et des sculptures en argile pour donner corps à la matière autant qu'aux fantaisies. De ces séries, elles en a choisi deux qui dépassent le champ du livre et en deviennent comme une notice: le *Petit Musée* est une série de cent-vingt pièces en argile qui représentent en miniature les sculptures et monuments de musées visités, ou des œuvres d'amis sculpteurs ou simplement inventés. Tout à la fois origine de son travail artistique d'observation, et hommage à l'art et aux artistes. Des œuvres monumentales en papier, elle en présente deux, les *Fayyoums* (à nouveau son ancrage dans l'histoire) et le *Mobile du crime*, une scène ordinaire du parcours conjugal. *Vie et mort* à nouveau viennent raconter la pulsion de vie.

Et parmi tous ces travaux, il y a ceux des amis. Nombreux, importants, vitaux. Pour la fête et pour le pire. Durant la réalisation de l'ouvrage à

quatre mains, ils étaient plusieurs, amis de cœur et compagnons artistes, à suivre la démarche. Et tout naturellement Lea Lund les a inscrits en portrait sur les pages du livre. Et tout naturellement, elle les a invités à se joindre à l'accrochage: Olivier O. Olivier, Pavel Schmidt, Alexandra Roussopoulos et Martin Mc Nulty ont chacun proposé une installation en regard du travail de Lea Lund, révélant ainsi les parentés formelles de ces amitiés artistiques. Tous seront présents le soir du vernissage.

Dans le cadre de cette exposition, le 10 décembre, Grégoire Maret, Frédéric Pajak et Lea Lund proposent une "jam" originale entre jazz, lecture et projection.

Hélène Mariéthoz/sc

Vernissage le vendredi 21 novembre dès 18h.00 en présence des artistes. Ouverture du 22 novembre 2008 au 11 janvier 2009, du mardi au dimanche de 14h.00 à 18h.00, ou sur demande au 022 794 73 03. Le soir du vernissage aura lieu, de 19h.00 à 20h.00, une signature du livre *L'Étrange beauté du monde* de Frédéric Pajak et Lea Lund paru aux éditions Noir sur Blanc.



Concours d'écriture 2008 – Palmarès

4P 1999-2000

1^{er} prix: Sébastien Kalbfluss
2^{ème} prix: Diego Pereira
3^{ème} prix: Eva-Céleste Sarkany

5P-6P 1996-1998

1^{er} prix: Cristelle Völki
2^{ème} prix: Grégoire Colcombet
3^{ème} prix: Victoria Tirefort

Cycle 1993-95

1^{er} prix: Alexia Cornut
2^{ème} prix: Laura Moreno
3^{ème} prix: Viviane Staebler

Post-obligatoire 1990-92

1^{er} prix: Fanny Lalot
2^{ème} prix: Thomas Cornaz
3^{ème} prix: Laurette Bovard

Adultes dès 1989

1^{er} prix: Sophie Collé Souto
2^{ème} prix: Lilyane Clémente
3^{ème} prix exaequo: Anne-Marie Kunzler & Antonio Andres

Catégorie 4P

Textes lauréats

L'écureuil

La fin de l'automne allait arriver. Un petit écureuil alla faire ses provisions pour l'hiver, qui s'approchait. Le lendemain, il n'y eut plus de noisettes dans sa réserve. Un voleur les

avait toutes prises. Il chercha partout. Et enfin, il trouva ses noisettes devant la maison de son nouveau voisin, qui avait oublié de faire ses provisions. Il les reconnut car il avait fait une croix sur chaque noisette avec ses dents.

Il alla les reprendre. Et il put manger à sa faim. Car le lendemain, c'était l'hiver.

La neige était tombée. L'écureuil fit des igloos, des bonhommes de neige et s'amusa à tirer des boules de neige contre un arbre. Après, il alla manger. Et il s'endormit.

Le lendemain, il fit une bataille de boules de neige avec ses copains. Il fit une course en luge avec eux sur une descente très raide et très longue. Quand la descente fut finie,

ils se quittèrent, mais il ne retrouva pas son arbre, il était perdu. Par contre, il retrouva l'arbre d'un de ses amis. Et son ami accepta qu'il passe la nuit chez lui. Et le lendemain, il l'aïda à retrouver sa maison. Ils la retrouvèrent et pour remercier son ami, l'écureuil lui offrit quelques noisettes de sa réserve. Et ils restèrent amis pour toujours.

Catégorie 5P-6P

Textes lauréats

Le songe d'une nuit d'automne

Je vais vous conter l'aventure que j'ai vécue et qui me tourmente encore aujourd'hui. Je ne suis pas bien fier pourtant de vous faire cet aveu.

C'était un soir brumeux de septembre; je me promenais dans les bois, non loin de la mer, laissant l'air frais courir sur mon visage. Je

respirais à pleins poumons les odeurs vivifiantes des résineux et de la marée. Je marchais paisiblement, la tête pleine des événements de la journée.

Un léger bruissement au-dessus des pins attira mon attention. Je levai la tête, bourdonnant de pensées, sans pouvoir en distinguer la cause. En effet, la brume m'empêchait d'avoir une vision nette. Je songeai alors que ce pouvait être le vent mais je me rendis compte de l'absurdité de mes propos: aucune branche à ma

hauteur n'oscillait. Je revins donc à mes pensées, ne tenant pas compte de cette bizarrerie. Je continuais de divaguer ainsi jusqu'à ce que j'entendisse à nouveau ce bruit. Que cela pouvait-il bien être? Un oiseau? Je ne pouvais rien affirmer. Cette fois, je ne voulais plus avancer afin d'étudier ce froissement. J'attendis en silence quelques instants mais le bruit ne se laissait pas entendre. Un frisson me parcourut alors le corps. Il alla jusqu'à ma nuque et me fit dresser les cheveux sur le crâne. Un craquement me fit retourner. Je ne

voyais plus à trois mètres, le brouillard s'était épaissi. J'avais beau plisser les yeux, je ne distinguais rien. Quelque chose, au sol, attira mon attention. Je n'osais me baisser. J'avais l'impression gênante d'être observé. La curiosité se fit la plus forte. Je m'accroupis dans l'espoir d'identifier l'objet. La nuit se faisait de plus en plus opaque et je n'avais pas de lampe. Malgré l'obscurité, je devinais des traces. Sont-ce des pas d'hommes? J'en doute... non. C'étaient sûrement des animaux passés par là. Mais les-

quels? Ces traces m'étaient inconnues alors que je vivais dans la région. D'un coup, j'eus peur. Et si ce n'étaient pas des animaux? Et si c'étaient des créatures étranges? C'en était trop. Je me relevai brusquement. Je pris mes jambes à mon cou. Je ne savais pas où j'allais mais qu'importe! Ce ne pouvait être pire que cette forêt mystérieuse. Je déguerpissais, me râpant les bras et le visage aux branches barrant mon passage. Mon coeur battait à tout rompre. Je ne sentais plus mes jambes. Une lueur perçait faiblement à l'horizon. J'accourais à l'aveuglette, attiré, tel un insecte, par ce point lumineux. Est-ce un réverbère? un bâtiment? Une voiture? Je m'en fichais, je courais. Je découvris que la lumière provenait d'une petite maison de campagne. Je me ruai sur la poignée. Mais la porte refusa de s'ouvrir. Je me retournai, le regard apeuré, tout en tambourinant avec le heurtoir. La porte s'ouvrit à la volée. J'eus juste le temps de m'engouffrer dans la pièce et de m'adosser contre le mur d'en face, haletant.

Reprenant mes esprits, j'inspectai le décor qui m'entourait. La pièce était de taille moyenne comprenant une table en son centre. Au fond de la salle se dressait une cheminée de grande envergure, où l'on aurait pu y faire cuire un mouton. Son rebord s'ornait de pots en faïence sur lesquels s'inscrivait leur contenu. La lampe pendant au plafond diffusait une lumière douce, reposante. Une comtoise, dans un angle, égrenait posément le temps. Un homme, sans doute celui qui m'avait ouvert, s'avança vers moi, en pleine lumière. Je pus alors distinguer ses traits. Ses yeux étaient fatigués et pourtant brillant d'intelligence me laissèrent supposer que je n'étais pas le seul à avoir franchi son seuil dans cet état:

«- Que puis-je faire pour vous? Que vous arrive-t-il? Vous me paraissez bien pâle, voulez-vous boire quelque chose?» me questionna-t-il sans me laisser le temps de répondre.

Il m'avança une chaise où je me laissai choir lourdement. Il s'assit également en face de moi et me demanda ce qui m'avait mis dans une telle panique. Je lui racontai alors ma mésaventure:

«- Alors, vous l'avez vu?, me coupa-t-il.

- Vu quoi?

- Cette chose... Certains l'ont vu mais tous étaient fous. Ils ont quitté le village, voilà pourquoi je suis presque seul, je n'y croyais pas.

- Mais qu'est-ce?

- Personne ne le sait. Des légendes ont été bâties à partir de rumeurs. Cela n'a fait qu'amplifier la peur des habitants.»

Je n'ai pas réussi à tirer de renseignements plus précis au sujet de «la chose». Il insista pour que je mange un peu. Je refusai car la peur me nouait toujours la gorge. Il me proposa gentiment de passer la nuit dans sa demeure. Comment pouvais-je refuser, j'étais si fatigué...

La chambre était spacieuse et apaisante. L'ameublement se constituait d'un lit double, d'une armoire et d'un chevet en bois sculpté. Je me déshabillais tout en songeant à mon aventure intrigante. La voix de l'homme résonnait encore dans ma tête: Cette chose... Certains l'ont vu mais tous étaient fous. Et s'il avait raison? Et si je devenais fou? Je m'allongeai sur le lit, essayant de repousser ces idées incongrues. Malgré mes efforts pour trouver le repos, il ne vint pas. Au lieu de cela, des images, toutes plus folles les unes que les autres, m'assaillirent.

Je me retournais sans cesse dans mes draps, le front transpirant. Quand enfin je réussis à m'endormir, c'était pour retrouver des rêves plus hallucinatoires les uns que les autres.

Je me réveillai en sursaut. Il devait être pas loin de trois heures du matin car la nuit était encore épaisse. J'étais essoufflé. J'avais l'impression que ma tête allait exploser. Je regardais autour de moi, l'oeil hagard. J'avais peur. Et si Elle savait que j'étais là? C'était impossible. Je rêvais. Je voulais me réveiller. Mais impossible... non! Je respirai un bon coup et regardai à nouveau autour de moi. Je pris alors conscience que j'étais dans le noir. Et si Elle m'observait? Je me ruai sur l'interrupteur. Personne n'était entré. J'éteignis la lumière et me recouchai en me persuadant que ce n'était qu'un cauchemar.

Je dormis d'un sommeil relativement peu agité mais lorsque je me réveillai, mon coeur fit un bond dans ma poitrine. Un bruit de moteur se faisait entendre. Comment est-ce possible? Aucune route ne mène au village mis à part le petit sentier sablonneux par lequel je suis arrivé. Je me redressai vivement. Je n'osais bouger... J'attendis, j'avais peur. Je me décidai enfin à me lever mais un poids m'en empêchait. Et si c'était Elle? Absurde. «La chose» n'existait pas. Je rêvais, c'était sûr. Je me débattais intérieurement afin de pouvoir me réveiller tout en fixant l'endroit où Elle devait se tenir. Je voulais me réveiller, en vain. J'avais beau y penser très fort, je ne pou-

vais pas me réveiller... Non. Ce n'était pas un rêve...

Cette chose... Certains l'ont vu mais tous étaient fous.

Non, je n'étais pas fou. «La chose» était là, sur moi...

Je me décidai à bouger. C'est alors que j'aperçus deux lueurs dansant dans le noir. Je les voyais se rapprocher de plus en plus. J'avais peur. Je reculais contre le mur. J'avais peur, j'avais de plus en plus peur. Je m'élançai vers l'interrupteur et ce que je découvris me laissa les bras ballants. Ce n'était pas Elle, non. Comment ai-je pu être aussi naïf? Cette chose... Certains l'ont vu mais tous étaient fous.

Oui, peut-être... La folie m'a sûrement gagné pendant quelques instants. Elle n'existait pas. C'était un chat, juste un chat.

Il avait sûrement trouvé le lit confortable et s'y était installé, oui, c'est ça. Il avait ronronné, niché au creux de la douce couette

Juste un chat...

Mais d'où venait ce froissement troublant dans la forêt? D'où provenait ce craquement?

Quelle était l'origine de ces traces? J'avais imaginé, oui, tout imaginé... J'allai dans la cuisine où je croisai l'homme qui m'avait accueilli, Je mangeai en sa compagnie un petit-déjeuner copieux. Il fallait bien que je me remette. Je discutais d'un ton dégagé, ma frayeur était passée. J'aperçus à nouveau le chat:

«- Est-ce le vôtre?, demandai-je.

- Oui bien sûr. Vous a-t-il réveillé?», s'enquit-il en déchiffrant mon regard.

J'étais serein. Mon angoisse était définitivement passée. Je sortis afin de prendre l'air. C'était un matin gris, nuageux. Malgré cette vision, j'étais heureux, enfin débarrassé de cette hallucination qui s'était emparée de moi. Ma tête était désencombrée de ces tourments. J'étais serein.

Je jetai un coup d'oeil en direction de la forêt de pins. Un frisson glacé me parcourut à nouveau l'échine. De quoi ai-je peur? C'était absurde, «la chose» n'existait pas.

Je pris la décision de rentrer chez moi. Je saluai et remerciai l'homme qui m'avait hébergé si généreusement. Je m'en allai en sifflotant. J'étais serein.

J'arrivai bientôt à l'orée du bois de conifères. Je m'arrêtai. Même si j'étais persuadé que rien de dangereux n'y était caché, je ne pouvais avancer. Une immense appréhension me tenaillait. Et si je n'avais pas rêvé? Impossible. Pourtant, je ne me décidai pas à y entrer. J'entrepris

donc de rejoindre ma maison en longeant la forêt par la plage. Le bruit régulier des vagues avait un côté apaisant. Regardant le sable doré, je fus dévoré par l'envie de me déchausser. Je suivis donc cette suggestion et je le sentis avec plaisir se couler entre mes orteils. Je me précipitai afin de tremper mes pieds dans l'eau fraîche. J'avais retrouvé ma joie de vivre. J'étais serein.

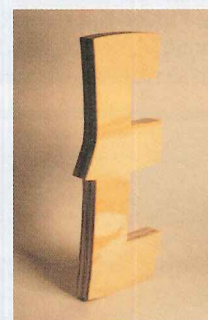
Je cheminais ainsi, dans l'eau, mes chaussures à la main. L'écume des vagues se cassant sur la plage me chatouillait. Je regardais le ciel maintenant dégagé où des mouettes volaient en bandes. Je reportai mon regard à mes pieds. J'observais les dessins que faisait l'écume sans y être vraiment attentif. Elle s'agglutinait autour de mes pieds. Je marchais de plus en plus péniblement... jusqu'à ce que je m'arrête complètement. J'étais affolé. Pourquoi mes pieds ne répendent-ils plus? Je me débattais furieusement mais je ne parvins pas à faire un pas. Je sentis ma gorge se nouer et l'angoisse se réfugier au creux de mon estomac. J'avais peur. C'était comme si l'écume s'était solidifiée autour de mes jambes. Non... C'était impossible. Je voulais rentrer chez moi, ne plus jamais sortir. C'était impossible... pris au piège de «la chose»... non... Cette chose... Certains l'ont vu mais tous étaient fous.

Sans aucun doute, j'étais fou...

Je me réveillai en sursaut, tout transpirant. J'étais chez moi, dans mon lit. J'étais enfin sorti de mon cauchemar. Je m'étais supplié, en rêve, de me réveiller. En effet, j'avais raison, toute cette aventure n'avait été qu'un songe.

L'histoire aurait pu se terminer ainsi. Mais, en m'habillant, je m'aperçus que mes bras et mon visage étaient striés d'égratignures, comme celles causées par les aiguilles des branches de pins.

Je n'ai jamais vraiment compris ce qui m'était arrivé mais je vous laisse le soin de l'interpréter comme bon vous semblera. ☺



Catégorie cycle

Textes lauréats
L'épopée d'une sorcière

Il était un temps de sorciers et de sor-

cières, de dragons et de chevaux ailés.

Au cœur d'une forêt enchantée, habitée par des fées, des elfes, des farfadets et d'autres petites créatures magiques, vivaient une sorcière

re qui se prénomait Sabrina et un sorcier, Johan. Les deux fiancés s'aimaient tendrement.

Un jour, un pigeon voyageur arriva chez eux. Un petit bout de papier était attaché à sa patte. C'était un

message qui était adressé à la jeune sorcière.

Sur celui-ci était écrit:

- Sabrina, je possède une formule écrite sur un parchemin. Celle-ci rend riche et heureuse la personne qui la prononce.



Venez chercher cette formule chez moi.

Et c'était signé:

Seigneur Aragon, Roi de la Troisième Confrérie des sorciers.

Les deux amis restèrent perplexes. Puis, Sabrina déclara:

- Je pense que je vais y aller.

- Non, tu n'iras pas chez le roi! C'est le plus terrible des sorciers! C'est un piège et tu pourrais y laisser ta vie! s'exclama Johan.

- Mais... c'est le roi! s'écria la sorcière. Il ne peut rien me faire!

- Tu es déjà très heureuse, comme ça. Sache que le roi est capable de tout, murmura son fiancé.

La nuit tombait très rapidement. Il faisait sombre et froid, dans la maison.

- Allons-nous coucher, dit Johan. Il se fait tard.

- D'accord, marmonna Sabrina.

Minuit. Tout était calme. Seul le vent sifflait dans les tuiles se faisait entendre. Soudain, un grincement retentit. Une ombre encapuchonnée surgit dans l'escalier et se dirigea vers la porte. Elle voulut l'ouvrir mais celle-ci résista. La silhouette poussa quelques jurons et sortit sa baguette.

Elle murmura:

- «**DEVERENDO!**»

Des cliquetis retentirent et la porte s'ouvrit sur la forêt, engloutie par la nuit. Sabrina ôta sa capuche. Le vent lui ébouriffa les cheveux. Elle respira l'air frais un bon coup et s'en alla. Il faisait humide et froid, sous les arbres. La lune était pleine. Au loin, on pouvait entendre les loups-garous hurler à la mort. Une agréable odeur de sapin flottait dans l'air. Tout à coup, un hennissement déchira le silence de la nuit. Sabrina leva les yeux et vit au loin un magnifique étalon noir ailé qui se débattait, prisonnier des griffes d'un arbre magique. Il était très grand, sa crinière volait au vent, un éclair blanc lui traversait le front et sa robe noire luisait au clair de lune. Soudain, il disparut dans le feuillage des arbres. Voulant à tout prix sauver la belle bête, la sorcière prit son courage à deux mains et courut vers l'endroit où l'étalon avait disparu. Elle arriva bientôt dans une petite clairière. Tout au fond, une forme sombre était accroupie. Il était là. C'était bien lui: l'étalon noir. Sabrina s'en approcha prudemment et remarqua avec horreur qu'il était attaché et évanoui. Ses ailes étaient légèrement déchirées. La jeune fille le délivra de ses chaînes et chercha ensuite des plantes médicinales. Elle fabriqua des baumes qu'elle appliqua sur les blessures de l'étalon. Puis elle choisit une herbe qu'elle déposa sur les naseaux de l'animal qui, quelques minutes plus tard, se réveilla.

Elle lui murmura:

- Tu es libre, tout va bien.

- Je... je ne sais comment te remercier, sorcière. Jamais je n'aurais pu me libérer moi-même. Que voudrais-tu? demanda-t-il faiblement.

- Je dois aller chez le roi pour chercher une formule, répondit Sabrina,

mais l'étalon la coupa:

- Monte sur mon dos, je serai ton destrier!

Ils sortirent bientôt du bois et une plaine sèche sans le moindre petit arbuste s'ouvrit à leurs yeux. Au loin, on pouvait apercevoir les tours du château du roi. Après quelques heures de marche sous un soleil torride, ils s'arrêtèrent au bord d'un ruisseau, sûrement le seul de la plaine, et burent de longues gorgées d'eau. Ils décidèrent de camper à cet endroit.

Les premiers rayons de soleil apparaissaient lentement à l'horizon.

- Réveille-toi, mon grand, murmura Sabrina à l'adresse de l'étalon. C'est le matin, la route n'est plus très longue.

Celui-ci poussa de petits gémissements. Sabrina vit un serpent qui s'enfuyait en ondulant vers la rivière. Il avait dû piquer la bête pendant son sommeil.

- «**MEDICO CORPUS!**» lança la sorcière en pointant sa baguette sur la jambe du cheval.

- Merci, je vais mieux mais je me sens trop faible pour te porter sur mon dos et je ne sais pas si je peux déjà voler.

Ils partirent donc côte à côte. Soudain, toute la plaine se transforma en une grande étendue de sable mouvant. Sabrina s'écria:

- Johan avait raison, c'est un piège!

Ça ne se passera pas comme ça! Et d'ailleurs, je vais lui dire deux mots, à ce roi!

Mais la jeune fille s'enfonçait déjà rapidement dans le sable. À moitié ensevelie elle chercha désespérément son compagnon. Où était-il? Tout à coup un hennissement lui fit lever la tête. L'étalon avait réussi à s'envoler avant que le sable l'engloutisse.

- Attrape mes pattes arrière!

La sorcière s'y accrocha et l'étalon remonta vers le ciel. Elle réussit avec peine à se hisser sur le dos de son sauveur. Ils volèrent en direction du château bien décidés à connaître les intentions du roi.

Le château était composé de huit tours qui surgissaient d'une montagne hérissée de pics. Des douves où coulait une eau verdâtre l'entouraient. Le ciel s'assombrissait. D'épais nuages cachaient maintenant le soleil et un terrible orage allait éclater d'un moment à l'autre. Les deux compagnons atterrirent sur le pont levis où deux trolls gardaient l'entrée. Ils étaient armés jusqu'aux dents. Leur groin était démesuré par rapport à leurs petits yeux de porcelet.

Sabrina se jeta sur eux et leur lança un sort:

- «**DESARMENDO!**»

Sa baguette vola droit dans la main d'un des trolls. La jeune fille l'avait tenue à l'envers et le sort s'était donc retourné contre elle! Profitant de cette occasion, les trolls se jetèrent sur l'étourdie. L'étalon réalisa qu'il ne pouvait rien faire pour sa maîtresse alors il s'envola par-dessus les nuages. Les soldats emmenèrent Sabrina et l'enfermèrent

dans le plus haut donjon du château.

La jeune fille, désespérée, s'accouda à la fenêtre de sa prison. C'était vraiment trop haut pour sauter. Elle siffla espérant que l'étalon entendrait son appel. Quelques instants plus tard, il surgit des nuages et s'approcha de la fenêtre du donjon. Sabrina se hissa jusqu'à l'ouverture et sauta sur le dos de son fidèle destrier. L'animal atterrit une seconde fois sur le pont-levis. Il se cabra et assomma les trolls avec ses sabots. La jeune fille sauta à terre et reprit sa baguette, soulagée qu'ils ne l'aient pas remise au roi.

- Il nous faut le parchemin, s'écria-t-elle. Vite!

Les deux amis se dirigèrent vers la Salle du Trône. Le siège royal était vide. Soudain une main s'abattit sur l'épaule de Sabrina.

- Bonjour, chère amie. Je m'attendais à ce que vous veniez. J'ai toujours su que le bonheur et la richesse étaient des obsessions pour vous, ricana le roi.

- Donne-moi le parchemin, Aragon, si tu tiens à la vie! cria Sabrina.

- Jamais! s'exclama-t-il. Il n'était qu'un appât pour t'attirer ici et pour me permettre une fois pour toutes d'éliminer ma plus farouche rivale.

Un terrible duel commença. Sabrina s'affaiblissait rapidement sous les innombrables sorts que lui lançait le plus grand des sorciers. Pourquoi n'avait-elle pas écouté Johan? Pourquoi s'était-elle jetée sans réfléchir dans la gueule du loup? La richesse, le bonheur, elle les avait pourtant déjà... Elle allait maintenant périr... Voyant sa jeune maîtresse s'affaiblir, l'étalon noir l'aida à se relever et joignit son pouvoir magique à celui de la sorcière.

Une lumière verte jaillit alors de la bouche du cheval tandis que Sabrina lançait le plus terrible des sorts, le sort de la mort. Aragon, frappé en pleine poitrine, tomba à terre, sans vie. La jeune fille s'avança et vit le fameux parchemin accroché à la ceinture du roi. Il était à sa portée... Elle avait été prête à affronter son pire ennemi pour l'obtenir et le rapporter comme un trophée... Elle aimait Johan plus que tout, elle l'avait déjà son vrai bonheur! Cependant elle s'empara du parchemin afin de prouver à son fiancé qu'elle avait réussi à vaincre le roi, grâce à l'aide de son compagnon.

Elle tourna le dos au corps inerte et dit à son ami:

- Allons-nous en avant que les gardes du roi arrivent! Et merci pour ta précieuse aide, tu m'as sauvé la vie!

Ils se retrouvèrent à nouveau dans les airs. Ils allaient survoler la forêt lorsque des rugissements effroyables retentirent derrière eux. Sabrina se retourna et vit trois gigantesques dragons montés par des sorciers. Ils crachaient des flammes immenses! Un des sorciers hurla: «**STUPEFIO!**»

Ce sortilège toucha Sabrina qui

s'évanouit. L'étalon était maintenant seul face à ces démons. Il voyait avec horreur que les dragons le rattrapaient et il avait grande peine à éviter les jets de flammes. Il n'allait pas tenir longtemps... Tout à coup, un hennissement retentit et une magnifique jument blanche ailée, montée par Johan, vint à sa rencontre. Le jeune homme remarqua rapidement la situation désespérée dans laquelle se trouvait sa fiancée. Il brandit sa baguette et cria:

- «**INCENDIUM!**»

Une énorme barrière de feu surgit ne laissant aucun des sbires du roi la traverser. Avant qu'ils réagissent à leur tour, il jeta à nouveau un sort:

- «**DELEO DRAGONUM!**»

Les dragons explosèrent tous en même temps. La détonation fut terrible. Les héros furent tous projetés au sol mais sans blessures. Sabrina s'agita et reprit ses esprits.

- Johan, c'est bien toi? murmura-t-elle. Oh, tu m'as tellement manqué! Je suis vraiment désolée d'être partie sans rien te dire, quelle idiote j'ai été! C'était plus fort que moi!

Sabrina brandit alors le parchemin devant les yeux de son fiancé et lui déclara:

- Johan, vois ce parchemin, preuve que le roi est anéanti pour tout jamais. Je pourrais prononcer maintenant la formule magique qui donne bonheur et richesse mais je ne le ferai pas puisque j'ai enfin réalisé que mon plus grand bonheur et ma plus grande richesse sont l'amour que je te porte.

Sur ces mots, elle déchira le parchemin.

Johan, ému, lui sourit et l'embrassa tendrement.

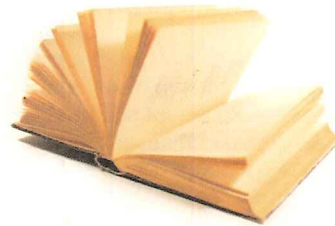
- De plus tu t'es fait un magnifique ami! dit le jeune homme, admirant la monture de sa fiancée.

- Oui, et il m'a à plusieurs reprises tiré d'ennuis...! Regarde comme il aime bien ta jument, ils se frottent déjà l'encolure! Merci, Johan, de nous avoir sauvés! Rentrons à la maison.

Sur le chemin du retour, la jeune fille raconta à son fiancé toute son épopée. Arrivés chez eux, les amoureux agrandirent leur écurie pour leurs chevaux qui étaient déjà inséparables.

Quelque temps plus tard, tendrement enlacés dans la cour de leur maison, Johan et Sabrina admirait leur mignonne petite Lili qui essayait de grimper sur le dos du poulain ailé.

Sabrina embrassa son époux et lui promit un amour éternel. 📖



Ndlr: Les textes lauréats des catégories Post-obligatoire et Adultes seront publiés dans la parution de décembre du "Lancéen".

LIFE Coaching...
Pour vivre mieux !

Redonner un Sens à sa vie!
Lâcher prise! - Les deuils!
Gérer son temps - ses priorités!
Le stress - Éviter le Burnout!
Trouver harmonie et équilibre!

www.eleutheria.ch

LOVE Coaching...
Pour vivre l'amour!

Rencontrer l'âme sœur à 40 ans et +!
Identifier le partenaire idéal!
Apprendre à utiliser Internet pour les rencontres. Préparer son mariage.
Célébrations personnalisées!

www.eleutheria.ch

FAMILY Coaching
Conseil et médiation !

Sauver son couple!
Prendre un nouveau départ!
Surmonter une crise!
Régler un conflit ! Réussir sa séparation, son divorce!

www.eleutheria.ch

JOB Coaching...
Pour réussir !

Vivre les relations de travail.
Faire le point - Le bilan de compétences! Organiser et gérer ses priorités au travail.
Rechercher son job « idéal »!

www.eleutheria.ch

Institut Eleutheria André Normandin Accompagnement et formation
7 Chemin des Merles, 1213 ONEX Tél. 022 344 87 20

Rio Bar

- Plat du jour
- Petite restauration soignée
- Fondue le soir sur réservation

C. & W. KAUFMANN
2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

DELMO RIBBI

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

SERRURIER

Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées
SECAPE - Gilbert ZEHFUS

Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89
Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montbrillant
Tél. 022 733 03 38

LANCY NATATION

ECOLE DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPETITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30

POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES

PETIT-LANCY - Rte de St-Georges 79

Face à l'entrée du cimetière de St-Georges

022 342 30 60

CAROUGE - Cardinal-Mermillod 46

www.pfg-geneve.ch

Maison Funéraire - JOUR & NUIT

Au Fournil **Epicerie Bio**

boulangerie biologique

sur 130 m²
Grand choix de produits
Nouvel propriétaire
Nouvel Espace
Accueil et conseil

4, chemin de l'Auberge
1213 Onex
Tél.: 022 793 14 15

Cordonnerie
Talons
clés Minutes

SHAQIRI MUHAREM

76, ave des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél./Fax 022 743 20 16

DURAFFOURD

FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
ÉTANCHEITE

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. **022 794 82 93**
Fax **022 342 42 80**
Natel **079 637 84 22**

DÉMÉPRO S.A.
DÉMÉNAGEMENTS

- MANUTENTIONS
- LOCATION DE MONTE-MEUBLES
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

022 792 01 01
FAX 022 792 06 72
Rte du Grand-Lancy 81
1212 GRAND-LANCY

A L'EAU PLOMBIER

DEPANNAGE 24 H/24
022 794 83 13

PHARMACIE DU GRAND-LANCY

ouvert non-stop
du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30
samedi de 8 h à 12 h

AROMATHÉRAPIE
HOMÉOPATHIE
SPAGYRIE
FLEURS DE BACH

Tel 022 794 31 80
022 794 35 40
70 rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy Fax 022 794 82 45
www.pharmacie-grandlancy.ch
livraison à domicile

ARDIZIO

TOITURES S.A.
Gilles Beausse

1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
E-Mail: info@ardizio.ch

ACTION Coffre et casque offert

Star-Motos Agence exclusive

Patrick BERSIER **YAMAHA**

Scooter Vity 125 | **Scooter x-city 125**
~~3'460.-~~ **2'990.-** | ~~6'900.-~~ **5'490.-**

4 temps injection garantie 3 ans

Av. des Morgines 37 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 64 88 - Fax 022 792 09 45
star.motos@bluewin.ch

Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - www.regiebrun.ch



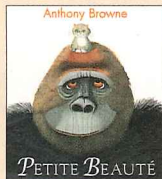
La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Des albums pleins de tendresse et d'humour!

Album enfant

Petite beauté / Anthony Brown
Kaléidoscope, 2008

Cet album s'inspire de l'histoire réelle de Koko, une gorille femelle née en captivité, qui a la particularité de savoir parler le langage des signes. Le gorille de cette histoire s'ennuie et demande aux gardiens du zoo de lui donner un ami. Et voilà comment commence l'amitié entre le gorille et Petite Beauté, un adorable chaton...



Album enfant

La Voleuse de larmes / Carol Ann Duffy
Milan jeunesse, 2008

Lorsque la nuit tombe, la Voleuse de larmes, être invisible aux humains, part à travers les rues à la recherche de larmes d'enfant. Il y a des larmes de toutes sortes qui ont des couleurs et des valeurs différentes: des larmes de rage, de caprice, de joie, de colère... Mais ce soir, la Voleuse de larmes découvre des larmes de tristesse qui proviennent d'une fillette qui a perdu son petit chien. Soudain, une flaque d'eau dévoile son reflet... Mais que fait-elle avec ce précieux liquide? Un album poétique pour faire découvrir la profondeur des sentiments.



Album enfant

Comment ratatiner les monstres / Catherine Leblanc, Roland Garrigue
Collection: P'tit Glénat
Glénat, 2008

Il fait nuit noire, tu es dans ta chambre et ton imagination s'emballa... Tu crois apercevoir l'ombre d'un fantôme et tu sens qu'un monstre rampe sous ton lit... Pas de panique! Avec ce guide tu va apprendre à tourner en ridicule ces drôles de farceurs! Un album plein d'humour pour chasser les peurs des petits.



Album enfant

Miss fraise / Julianne Moore
Albin Michel jeunesse, 2008

C'est l'histoire d'une petite fille, qui est exactement comme les autres à une différence près: elle a des tâches de rousseur. Cette différence lui gâche la vie. Elle va tour à tour essayer de les effacer, de les recouvrir de feutre, de les cacher... Finalement elle va trouver que la meilleure solution est de s'accepter telle qu'elle est. Un album écrit par l'actrice Julianne Moore.

Bonne lecture! Les bibliothécaires



Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 82 23
www.lancy.ch

Heures d'ouverture

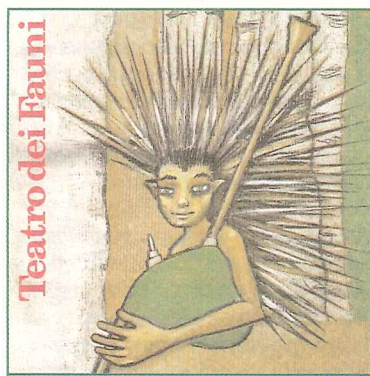
Mardi de 15h.00 à 20h.00
Mercredi de 10h.00 à 12h.00
et de 15h.00 à 18h.00
Inscription gratuite

Jeudi de 15h.00 à 20h.00

Vendredi de 15h.00 à 20h.00

Samedi de 10h.00 à 12h.00

Spectacle enfants à Marignac



"L'Enfant Hérisson" d'après un conte de Grimm

Mercredi 17 décembre à 15h.00
"L'Enfant Hérisson" d'après un conte de Grimm par le Teatro dei Fauni.

Gianni, moitié enfant et moitié porc-épic, pourrait être un petit garçon comme les autres. Cependant, il est mis à l'écart par les habitants de son village car il est différent. Alors il quitte le village pour s'en aller vivre dans la forêt et jouer de la cornemuse. Un jour un roi a perdu son chemin et Gianni lui indique la voie de son château, à condition

qu'il lui soit accordé d'épouser la princesse. Mais voilà... quelle princesse? Quiproquos et intrigues créent la confusion mais à la fin Gianni, toujours fidèle à lui-même, connaîtra l'amour...

Une histoire sur la diversité qui mêle comédiens, marionnettes et musique en direct. Le son fascinant et l'aspect archaïque de la cornemuse guident le spectateur dans un monde où se mêlent le conte, le mystère et par moments le rire.

Dès 5 ans.
www.teatro-fauni.ch

Avis de recherche

Le Centre Marignac recherche occasionnellement une ou des personnes prêtes à héberger les comédiens (1 à 4) accueillis à Lancy dans le cadre des spectacles enfants présentés à la Ferme Marignac. Le séjour peut varier de 3 à 8 jours. Un dédommagement est prévu. Les personnes intéressées peuvent appeler Dominique au Centre Marignac.



Espace FamiLANCY

Pour les familles d'accueil à la journée

Familles d'accueil, soyez les bienvenues à notre prochaine rencontre!

Mardi 2 décembre, Atelier Noël: Fabrication d'un Saint-Nicolas.

Le lieu: Ancienne école enfantine du Petit-Lancy, 1^{er} étage

L'horaire: de 9h.00 à 11h.00.



Photo prise lors de l'atelier du 7 octobre qui était dédié à des activités de bricolage autour du thème de l'automne.

Impressum

Président: Stéphane Lorenzini
Administrateur:
Raymond Solioz
Rédactrice en chef:
Kaarina Lorenzini

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Membres du Comité délégués:
R. Solioz, E. Santschy
(Petit-Lancy)
M. Melchior, E. Schaufelberger
(Grand-Lancy)

Rédaction:
Chemin du Salève 1
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Administration:
Case Postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Fax 022 794 90 24
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Impression:
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 022 307 26 00

Chronique "Santé": les conseils des spécialistes

L'indispensable et l'agréable

L'instinct de survie impose la quête de nourriture: pour l'homme comme pour les espèces animales en général, **manger est nécessaire**. C'est en même temps une source potentielle de plaisirs divers, celui de la table conviviale, celui des saveurs, celui de la satiété... **manger se doit d'être agréable!**

approprié. Ceci pour le "nécessaire". Pour l'"agréable" c'est le vécu, le rapport affectif à la nourriture, à l'ambiance, l'écoute de nos sens (vue, toucher, odorat, goût) et des émotions (envies, ou éventuellement répulsion, plaisir et sentiment de bien-être, etc.) qui comptent.

2. On peut tous y arriver

• **De l'eau!** C'est une exigence absolue: la déshydratation est rapide-

de haricots, une part de salade... Cela représente des fibres alimentaires, des vitamines et des oligo-éléments, de l'eau... et tellement de saveurs.

• **Farineux et féculents: une portion à chaque repas** Les farineux, ce sont le pain, les produits céréaliers (riz, etc.), les pâtes. Les féculents, ce sont les légumineuses (petits pois, lentilles, flageolets, pois chiches, flageolets, etc.), et on inclut aussi dans cette catégorie d'aliments les pommes de terre. Ils se mélangent souvent très bien avec les légumes et c'est souvent un bon moyen d'inclure les légumes aux repas (notamment pour les enfants et adolescents ainsi que pour les personnes âgées), par exemple: riz et ratatouille, pâtes et brocolis, lentilles et carottes, maïs et tomates...

• **Des produits laitiers** Parce que c'est une excellente source de calcium, de protéines et de lipides. On privilégiera les fromages d'alpage pour leur richesse en acides gras favorables (les oméga 3), et pour limiter les graisses dites saturées les beurres et produits à tartiner allégés en cholestérol (éventuellement enrichis en oméga 3), les laits semi-écrémés.

• **Et pour les protéines?** Il y en a déjà dans les produits céréaliers, dans les légumineuses, le soja, les produits laitiers. Il convient de compléter: du poisson plus souvent que nous n'en avons l'habitude en général (au moins deux fois dans la semaine), des viandes probablement un peu moins souvent qu'à l'habitude (trois ou quatre fois dans la semaine): une portion par jour de poisson ou de viande fait ainsi largement l'affaire. Et puis occasionnellement des œufs, et les produits laitiers susmentionnés.

• **Et à l'occasion, prime au plaisir, foin de l'"interdit" formaliste** Ce sera peut-être une fois ou l'autre la fête, ou simplement l'exception qui confirme la règle: ouvrir une bonne bouteille, mijoter la fondue, craquer pour quelques chocolats, partager le traditionnel gâteau d'anniversaire, c'est savoir se régaler.

Quelques exercices simples à pratiquer tous les jours

Prenez, ou apprenez et réapprenez constamment le temps de cuisiner et de manger pour apprécier la perspective, puis le moment du repas, déguster et savourer, vous détendre, et vous donner aussi le temps nécessaire à la perception de la satiété. Pourquoi pas investir dans les cours de cuisine, inviter chez vous, rester curieux des habitudes alimentaires d'ailleurs?

Prévoyez de "bien bouger" après le repas, lorsque la ration calorique ne demande qu'à faire fonctionner l'appareil locomoteur: baladez-vous, promenez votre animal favori, regagnez votre lieu de travail à pied ou à bicyclette, faites vos courses ou une partie du ménage, planifiez vos loisirs sportifs de préférence dans l'heure qui suit la fin d'un repas. Les experts du "bien bouger" ont validé scientifiquement les vertus d'une demi-heure de marche à pied chaque jour.

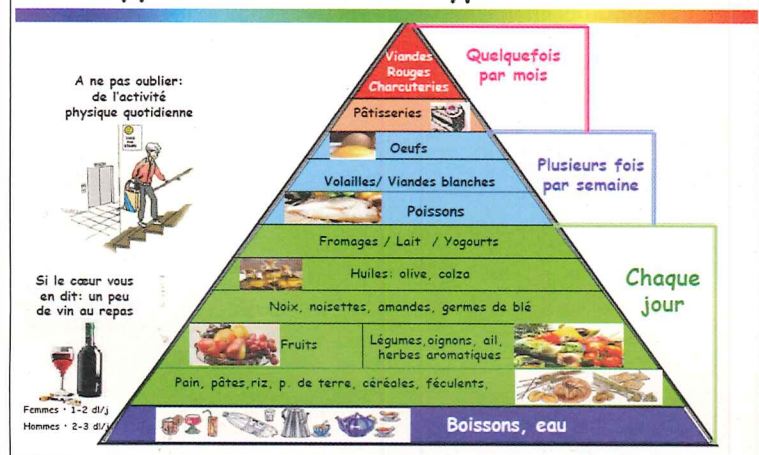
Et pour en savoir plus:

Pour plus d'informations pratiques, consultez, bien entendu, votre médecin habituel, un diététicien ou une diététicienne, ou encore les sites internet de la société suisse de nutrition (www.sge-ssn.ch) ou de la société française équivalente (www.ifn.asso.fr: chez nos voisins français la "pyramide des aliments" est remplacée par le concept du "bateau alimentaire" qui fait référence à leur tradition maritime bien connue).

En bref: Plus d'exercice, plus de fibres, assez d'eau, moins de viande, moins de sucres et moins de graisses, toujours des saveurs et du plaisir. Bon appétit! ☺ **Votre collectif Hippocrate**

(Samuel Amselem, Jean-Pierre Briefer, Pierre Beck, Sigrun Blum, Michel Bourquin, Yves Desjacques, Anne Dias Gretillat, Pierre Egger, Raymond Fête, Léo Finci, Patrick Haenni, Eliane Hofer Humair, Bertrand Lasserre, Etienne Perrin et Jean-Pierre Wenger.)

La pyramide alimentaire type méditerranéenne



Qu'est-ce à dire au quotidien?

L'indispensable, c'est d'assurer l'apport énergétique requis (les calories), fournir l'eau qui constitue l'essentiel du milieu biologique, et les divers nutriments (glucides, lipides, protéines, fibres, minéraux, vitamines...) qui les fournissent comme ceux qui participent à la constitution et au renouvellement de nos cellules et de nos tissus, et qui contribuent à leur bon fonctionnement. Ni trop, ni trop peu, avec le bon équilibre de leur répartition, le meilleur rapport de "valeur ajoutée" et la "toxicité la plus négligeable". Le plaisir en plus.

Quelques repères simples

1. Le ressenti d'abord

Il convient d'être à l'écoute de notre organisme: à la sensation de faim comme à celle de soif correspond le rythme des repas et des collations, à celle de satiété leur achèvement

ment mortelle. Il faut y veiller particulièrement pour les tout petits et pour les plus âgés; les premiers peuvent avoir soif et besoin d'eau sans pouvoir le dire clairement, les seconds perdent parfois la sensation de soif. L'important, c'est l'eau en soi, pas besoin de sucres (limonades, sirops, etc.).

• **5 portions de fruits et légumes (frais, surgelés ou en conserve)** Fruits et légumes se combinent; par exemple, trois portions de fruits et deux de légumes, ou quatre de fruits et une de légumes, etc. Une portion de fruits, c'est 80-100 g (la taille du poing, 2 cuillerées à soupe), par exemple: une petite pomme, deux abricots, une tranche de melon, une coupelle de fruits, une banane, 5-6 fraises, une orange, une tomate, un pot de compote (sans sucre), une grosse carotte, deux cuillerées à soupe d'épinards, une pleine poignée

Paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc

Marché d'automne, le samedi 29 novembre 2008

D'une petite graine plantée avec foi et détermination par le comité de la vente aux premiers jours de l'été, naîtra un champ de merveilles qui s'épanouira dans toute sa splendeur, le samedi 29 novembre 2008 à la salle communale du Petit-Lancy.

La Paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc vous convie chaleureusement à venir flâner et glaner parmi les couleurs, les saveurs, les senteurs et les petits bonheurs de cette journée de fête paroissiale qui battra son plein ce jour-là entre

9h.00 et 21h.00.

En guise de moisson, vous y trouverez la brocante, les fleurs, l'artisanat avec ses couronnes de l'Avent et nombreux autres travaux confectionnés par nos spécialistes, les jouets, les fruits et légumes, la pâtisserie, un stand invité, les tombolas et animations, un plat du jour à midi et la joyeuse fondue du soir, le tout saupoudré de convivialité, de joie et de bonne humeur.

Venez donc nous rejoindre pour goûter au plaisir simple d'une journée entre amis; nous vous attendons! ☺

Appel aux bénévoles

Le 29 novembre 2008 se tiendra, pour la 17^{ème} fois, une journée de solidarité "Le Samedi du partage". Cette action consiste en une collecte de denrées alimentaires non périssables et d'hygiène de première nécessité, dans les principaux magasins et centres commerciaux du canton.

Les bénéficiaires sont les associations et les lieux d'accueil d'urgence pour les plus démunis de Genève.

L'année dernière, 50 tonnes de denrées diverses ont été récoltées grâce à la générosité des acheteurs et à la participation de plus de 500 bénévoles.

Cette année, nous avons également

besoin de vous! ☺

Si vous disposez de quelques heures, le 29 novembre prochain, appelez le Centre Genevois du Volontariat de 14h.00 à 18h.00 au 022 736 82 42. Merci d'avance! www.volontariat-ge.org; e-mail: cgv@swissonline.ch

Retrouvez chaque mois

LE LANCÉEN

sur www.lancy.ch

Histoire de vie - Il s'est retrouvé à la rue du jour au lendemain, a dormi dans sa voiture en changeant scrupuleusement de place chaque nuit pour ne pas se faire repérer, s'est retrouvé très vite sans argent à dormir dans la rue et sa voiture à la fourrière. Par chance, une place venait de se libérer aux roulottes...

Samedi 6 décembre de 11h.00 à 16h.00 L'association pour sans-abri "La Virgule" a le plaisir de vous inviter à découvrir:



Les roulottes (hébergement d'urgence), 11 chemin des Verjus.

Le "Point-Virgule" (foyer de réinsertion), 96 route du Grand-Lancy.



Venez nombreux partager un moment convivial autour d'un verre, poser vos questions et découvrir nos activités! ☺

Contact: info@lavirgule.ch
Tél. 022 793 27 88 (répondeur)

Sortie des aînés de Lancy

La sortie du 26 août 2008 avait pour but le Valais et la ville d'Aoste.

Le temps était si beau que nous avons pu prendre la route du col du St-Bernard avec un arrêt pour admirer le paysage et les chiens qui se baignaient; car que serait le monastère sans les moines et les chiens!

Le monastère fut construit au II^{ème} siècle par Bernard de Menthon pour porter assistance aux voyageurs qui utilisaient ce passage depuis l'Antiquité pour passer les Alpes, d'où le nom de refuge du Grand St-Bernard. La condition pour partager l'hospitalité des moines, c'est-à-dire le gîte et le couvert, est de faire la route à pied depuis Bourg-Saint-Pierre, environ 2h30 de marche.

Déjà, les Romains passaient par le col (2'473m d'altitude) avec armes et bagages. Un centurion s'est converti au christianisme et, lorsqu'il mourut, il fut enseveli à St-Maurice. Au sommet du col, les Romains édifièrent une statue de Jupiter: sur le piédestal se trouve une grande croix.

Les Valaisans se rappellent de Napoléon 1^{er} qui vers l'année 1800 passa le col avec son armée pour aller combattre les Autrichiens dans la plaine lombarde. Les fûts de canon furent placés dans des troncs d'arbres évidés et traînés par les soldats. Qui étaient ces hommes, des surhommes, des inconscients ou simplement des soldats qui se sacrifiaient pour l'Empereur et pourraient dire plus tard «j'y étais»? Ainsi, le village de Bourg-St-Pierre garde un triste souvenir du passage de l'armée napoléonienne qui a pillé la cité. L'Empereur avait promis de dédommager le bourg, mais il n'en fut rien. Par contre, il existe une jolie histoire de ce périple: *l'Empereur chevauchant une mule prit comme guide un jeune du village nommé Joseph Mestre. Napoléon lui demanda comment le remercier. Mestre lui fit part de son désir d'épouser une jeune fille du village dont les parents ne voulaient pas de ce mariage, car le jeune hom-*

me était trop pauvre. Napoléon récompensa largement le jeune homme qui put ainsi épouser sa belle. Ils furent heureux et eurent beaucoup d'enfants.

Dans la descente, nous longeons les villages d'Étroubles et de St-Rémi où, il y a quelques décennies, tous les hommes étaient des contrebandiers. Farinet aussi passa par là.

Nous arrivons enfin à Aoste. Cette ville fut fondée sous l'Empereur Auguste vers les années 30 après J.-C. Des vestiges, dont deux Arcs de Triomphe nous contemplent depuis 2000 ans. La vallée d'Aoste faisait partie de la Savoie et du royaume de Sardaigne comme la ville de Carouge notre voisine. La langue officielle était le français et un peu d'allemand.

En 1860, durant l'unification de l'Italie en 1860, Aoste y fut rattachée avec un statut d'autonomie. La langue italienne devint l'égal du français. Durant la période fasciste, la langue française fut interdite. Les noms de lieux et les noms de famille furent italianisés. Après la 2^{ème} Guerre mondiale, la vallée d'Aoste retrouva ses droits: autonomie, 2 langues officielles, soit le français et l'italien. Les chasses royales du Grand Paradis devinrent un parc national où l'on trouve plusieurs hardes de bouquetins. Quelques-uns furent volés et importés illégalement par les Valaisans chez eux.

Avec l'ouverture du tunnel du Mont-Blanc, le tourisme fit un bond en avant. Notamment la ville de Courmayeur.

Après un copieux repas élaboré avec des produits locaux (jambons régionaux, tartelettes au fromage fondu, etc.) nous avons eu 2 heures à disposition pour visiter la ville et faire des achats. Retour pour Lancy par le tunnel et la vallée de l'Arve qui, elle aussi, a son histoire que nous conterons une autre fois.

Ce fut une merveilleuse sortie très appréciée par la soixantaine de participants. ☺ **M. del Perugia**



Débat public du Collectif Palettes

"Feu vert" pour concevoir de nouvelles infrastructures à Lancy-Sud
Organisé par le Collectif Palettes, un débat public annoncé avec la question «Quel avenir socioculturel sur l'esplanade des Palettes?» s'est tenu le vendredi 19 septembre au soir aux abords de la maison CIVIQ.

Animée par le journaliste Stéphane Herzog, cette rencontre a favorisé de nombreux et fructueux échanges avec l'assistance dans laquelle se trouvaient les trois Conseillers administratifs de la Ville de Lancy, des Conseillers municipaux issus de plusieurs groupes politiques présents au Conseil municipal (socialistes, démocrates-chrétiens, verts, libéraux-radicaux), une Conseillère nationale, plusieurs dizaines d'habitants du quartier, des animateurs de la FASE et des représentants d'organismes membres du Collectif Palettes.

Un constat unanime Cette soirée fut l'occasion de rendre publique l'enquête qualitative¹ réalisée par le Collectif Palettes auprès de ses membres. Malgré l'échec du dernier projet de Centre socioculturel aux Palettes (votation communale d'octobre 2006), la reconnaissance des besoins en infrastructures et ressources humaines exprimés entre autres par le Collectif Palettes ne fait l'objet d'aucune controverse parmi les élus présents.

De surcroît, il existe à l'évidence la volonté de mettre en forme - sans tarder - un nouveau projet, lequel prendra en compte les besoins actuels et prévisionnels de Lancy-Sud ainsi que deux enjeux cantonaux qu'il est indispensable de gérer à l'échelle communale: l'arrivée du CEVA avec la création d'une gare au Bachet-de-Pesay et la construction du nouveau quartier "La Chapelle-Les Sciez" qui fera venir plusieurs milliers d'habitants à proximité des Palettes dans

quelques années.

Des perspectives à confirmer et préciser Selon M. François Lance, maire de Lancy, la construction de la future gare du CEVA au Bachet-de-Pesay va permettre un réaménagement du secteur situé entre le bâtiment des TPG et l'esplanade des Palettes, au sud de la route de Saint-Julien: le projet actuel, qui prévoit la construction d'un hôtel et d'un P+R, pourrait aussi accueillir l'une des infrastructures utiles pour Lancy, à savoir une salle communale.

De l'autre côté de la route de Saint-Julien, l'esplanade des Palettes pourrait dans ce cas accueillir une construction complémentaire à la salle communale, plus modeste que l'ancien projet de l'Escargot, mais qui aurait la vocation de répondre aux autres besoins socioculturels.

Quelle suite? Ces intentions ont été accueillies avec intérêt par l'assistance. Du côté politique, le feu est donc au vert pour poursuivre sans relâche ce dossier et aboutir à un projet concret! Dans cette perspective, le Collectif Palettes souhaite apporter dans les mois qui viennent des suggestions précises en listant les différentes activités et surfaces utiles qui répondraient aux besoins des jeunes, des associations et des habitants du quartier afin de concevoir, sur cette esplanade des Palettes, un véritable lieu de vie, central et convivial. ☺

Rémi Merle

¹ Les résultats de cette enquête peuvent être adressés sur simple demande au format PDF en écrivant à remi.merle@bluewin.ch ou par courrier adressé au Collectif Palettes, 82 ave des Communes-Réunies, 1212 Grand-Lancy. Toutes suggestions des habitants du quartier sont aussi les bienvenues à cette même adresse.

Nouvelles du GHPL

Nouveauté

Cours de couture décoration

Au fil des saisons, venez confectionner, dans un cadre agréable et en petit groupe, un bonhomme de neige, un petit sac fantaisie, un lapin de Pâques et des sujets de Noël.

Tous ces ouvrages en tissu cousus à la machine ne demandent pas de grandes connaissances en couture. Débutantes, vous êtes les bienvenues! Les cours ont lieu le lundi soir de 19h.30 à 22h.00.

Premier cours spécial Noël: Petit sucre d'orge (3 sujets).
Les lundis 10 et 17 novembre 2008 (places limitées). ☺

Pour tous renseignements et programme des cours du printemps 2009 contacter:

Marlyse Regli
Natal: 079 769 45 47
Email: marlyseregli@hotmail.com

Marché de Noël à l'Espace Gaimont

Le Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL) a le plaisir de vous annoncer son Marché de Noël qui se déroulera les 28, 29 et 30 novembre 2008, à l'Espace Gaimont. Venez nous retrouver à cette occasion! Nous vous proposons, pour tous les goûts et pour toutes les bourses, une vaste sélection d'idées cadeaux auprès de nos différents artisans ainsi qu'une démonstration d'enluminure et de dentelle aux fuseaux.

Vous retrouverez une douce ambiance d'avant Noël avec notre buvette et pâtisseries "fait maison". Sans oublier notre tombola!

Vendredi 28 de 18h.30 à 21h.00 (Contes).
Samedi 29 de 11h.00 à 18h.00.
Dimanche 30 de 10h.00 à 17h.00. ☺

Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL)

Espace Gaimont
1, chemin de Gaimont - 1213 Pt-Lancy
www.ghpl.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS



Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: batec@batec-ge.ch



Marianne Stamminger Secrétariat à domicile

Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 77 54
Fax 022 794 77 81
Natel 079 401 45 45

Internet: www.secretariat.ch - E-mail: mstamm@secretariat.ch

ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT- EXPORT

A. TREZZA

26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy

www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises



Constructions Métalliques
Inox, Aluminium
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20
Fax: +41(0)22 304 15 29
e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch

RESTAURANT-PIZZERIA DIVAN

Lu-ven 8h-24h Grand choix de Pizzas, Pâtes et salades...
Sam-Dim 9h-24h Kebab et spécialités orientales

ouvert Possibilité d'emporter nos plats



Cuisine non-stop Tel 022 792 9680

81 Rte de St-Georges 1213 Pt-Lancy



68, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TEL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE

fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch



sàrl

Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27

E-mail: novelec@bluewin.ch

BAUD & FILS



MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEUX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17



Appelez au 078/638 77 97
ou mail: info@solariumsun7.ch
www.solariumsun7.ch
7/7 de 7H à 21H
2-4 Ch. De la Caroline
1213 PETIT LANCY

P cases 32 & 33

PARFUMERIE

noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 022 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY

Si vous êtes fâché(e) avec
votre silhouette...

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique
- Massages thérapeutiques
- Chromothérapie

Information gratuite

Espace Forme et Santé

Elisabeth SANTSCHY • Conseillère en nutrition • Agréée: assurances complémentaires

Tél. 079 441 27 42 • 1213 Petit-Lancy • E-mail: bab.santschy@bluewin.ch

PERDEZ DU POIDS

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

APOLLO - ROMEO DEMENAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1

Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09 - Jean-Marc Morel 079 404 93 89

Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75

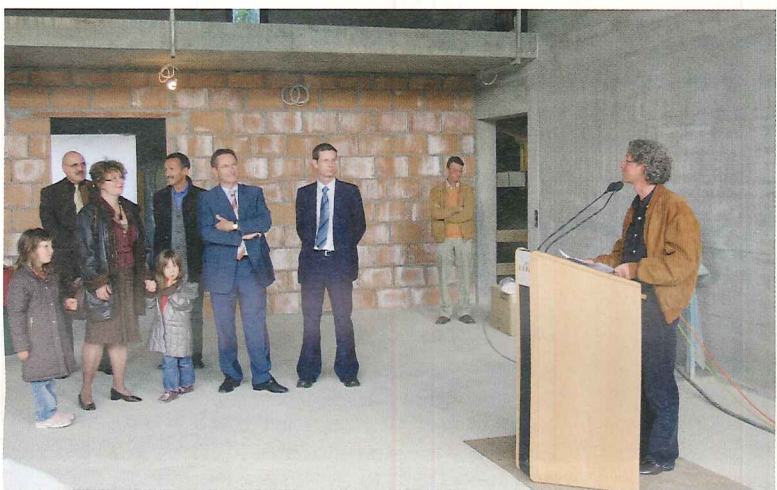
www.apollo-romeo-demenagement.com



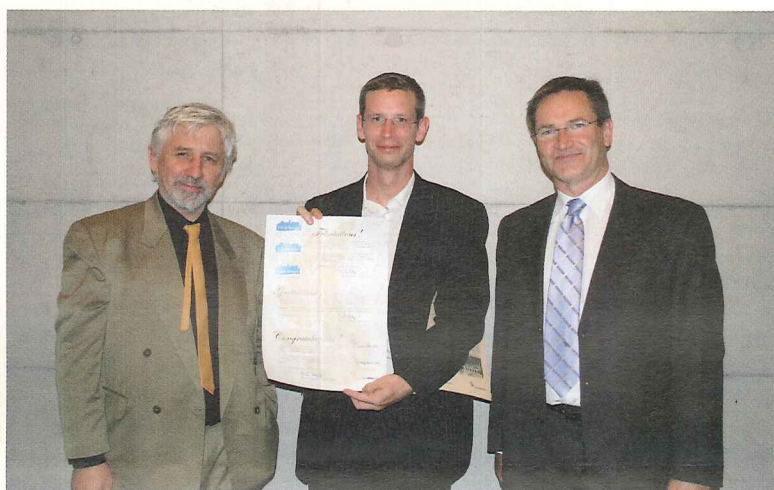
Les 30 ans du GMPL Le 1^{er} octobre, Serena et Neville venus en consultation au Groupe médical du Petit-Lancy avec leur maman, ont eu l'heureuse surprise de découvrir un énorme et appétissant gâteau d'anniversaire... Comme tous les patients qui ont fréquenté le GMPL ce jour-là, ils ont pu le déguster et il était ma foi très bon, parole de gourmand! 🍷



La BCGE du Grand-Lancy fait peau neuve Après plusieurs mois de travaux, l'agence de la Banque cantonale située à la Place du 1^{er}-Août a rouvert ses portes. La cérémonie d'inauguration a réuni des collaborateurs, des personnalités politiques et des clients de la banque. De gauche à droite, M. Mattachini, Président du Conseil d'administration et M. Lance, Maire de Lancy. 🍷



Bouquet de chantier de la Maison de la Sécurité Le 30 septembre, élus et membres des corps de sécurité lancéens se sont retrouvés sur le site de la Maison de la Sécurité pour saluer le travail accompli par les collaborateurs des entreprises mandatées. L'architecte, M. Philippe Rossé, s'exprimant au nom des mandataires, s'est félicité de la bonne marche du chantier. 🍷



Lancy, Cité de l'Énergie Lors de la Journée suisse de l'énergie, les Conseillers administratifs MM. Baertschi, Renevey et Lance (Maire) ont recueilli le label *Cité de l'énergie* remis à la Ville de Lancy. Cette cérémonie qui a eu lieu à Villars-sur-Glâne (FR), le 23 octobre dernier, était présidée par Monsieur Leuenberger, Conseiller fédéral chargé de l'énergie. 🍷

La Lancéenne du mois: Georgette Gallay



Malgré quelques soucis de santé liés à un âge qu'elle ne fait pas, Madame Georgette Gallay, appelée familièrement *Miette*, est une alerte arrière-grand-maman. Elle parle même avec reconnaissance du Groupe médical du Petit-Lancy, où «l'accueil est formidable».

Mais cette octogénaire à l'esprit vif ne s'en laisse pas conter: lorsque je viens la trouver, une nouvelle fois aux confins de la commune, au 12^e et dernier étage de la tour de la rue de la Caroline, elle me fait visiter le logement qu'elle occupe depuis 44 ans, et qu'elle n'a pas quitté au décès de son mari: «Je refuse l'augmentation de loyer que la régie veut m'imposer! Elle a une seule fois fait repeindre la cuisine, une seule fois changé la tapisserie du salon, jamais aucun autre

entretien!» Heureusement des membres du très sélect *Kiwanis* ont gracieusement rafraîchi la chambre à coucher, il y a quelques années.

«C'était rigolo de voir un avocat un peu gauche manier le pinceau! On voyait bien qu'il n'avait pas l'habitude! Les messieurs qui ont fait le travail m'ont même invitée au restaurant: chic de leur part!»

C'est vrai qu'Albert, l'époux de *Miette*, savait tout faire de ses dix doigts: maréchal-ferrant, forgeron, serrurier, il excellait dans le travail du métal, au point qu'il avait installé une petite forge dans le chalet situé sur les hauts de Monthey que le couple avait acquis en 1964 pour la somme de 16'000 francs... Pour cet achat et les matériaux de base de rénovation, effectuée de A à Z par eux-mêmes, les Gallay avaient dû emprunter 18'000 francs! *Miette* a grandi à Massongex et était l'une des neuf enfants d'un couple modeste, les Pousaz. Elle fréquente l'école primaire du hameau de Choëx (où enseigne aujourd'hui l'une de ses nièces!) puis l'école ménagère de Monthey. Elle épouse un jeune de la région, Albert Gallay, en 1942. Quelques années plus tard, la famille

s'installe pour deux ans à Nyon, puis se fixe à Genève où Albert est engagé comme responsable de l'outillage par l'entreprise Gardy. Celle-ci a construit la «Cité Gardy», un groupe de petits bâtiments aujourd'hui disparus réservés au personnel, sur le territoire de notre commune, tout près du Bois de la Bâtie. C'est bien sûr le terrain de jeu favori des trois enfants Gallay: Clément, l'aîné, qui étudiera au Technikum et deviendra ingénieur-conseil en électricité. Puis Suzanne, prof de mathématiques, aujourd'hui jeune retraitée de l'enseignement secondaire. Enfin Eliane, institutrice, co-fondatrice de la bien connue troupe de marionnettes «Les Croquettes», présidente d'une ONG active au Burkina, «Graine de Baobab», épouse de René Longet, Conseiller administratif d'Onex.

«Nous n'avons pas poussé nos enfants à faire des études, mais nous leur avons offert le choix, et ils en ont profité à bon escient. Je suis fière d'eux. Même si c'était dur de faire des ménages pour boucler les fins de mois, je ne regrette rien!» Et en voyant les innombrables photos de famille exposées au salon, entourant le tambour qu'Albert battait avec ferveur, on imagine l'importance des liens que *Miette* y attache: «Voici

Rachel, ma petite-fille coiffeuse. Elle est patronne du salon «Evolu'Tifs» au Petit-Lancy, et c'est bien sûr elle qui me coiffe. Et là, c'est mon arrière-petite-fille, Marie-Margot.» Personne n'est oublié: Martin, Fabrice, Julien, Cécile, Samuel et Florian...

Notre Lancéenne cultive ses racines valaisannes et aime «monter au chalet», ce qu'elle a fait l'été dernier encore, bon pied bon œil, au volant de sa petite voiture. «Pour maintenir mes réflexes et rendre visite aux enfants, je roule cent kilomètres par semaine!» Sa forme physique, *Miette* l'entretient surtout en participant aux activités du club de gym des aînés de la commune voisine. En marchant le plus possible également. «C'est bon pour mon cœur, et en plus j'aime me promener au parc Navazza. Au début de l'été dernier, j'ai participé à la fête des promotions!»

D'esprit ouvert, Madame Gallay, est croyante et fréquente la chapelle Saint-Marc. Sa foi est œcuménique, et son engagement auquel elle a depuis peu dû renoncer comme bénévole au tri du Centre Social Protestant en témoigne bien.

On souhaite à *Miette* de pouvoir longtemps encore bien vivre, à la fois en toute indépendance et en contact étroit avec les siens! 🍷 **André Richert**



“ Le recyclage intelligent ”



Route des jeunes 32 Tél. : +41 (0)22 342 34 44 info@jaeger-bosshard.ch
Case postale 735 Fax: +41 (0)22 342 29 44 www.jaeger-bosshard.ch
1212 Grand-Lancy 1

Café-Restaurant
AU GARREFOUR
Heidi et J.-Pierre Primmaz
2, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
places de parc
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Spécialités
Filets de perches
Steak tartare
Malakoffs
Choix de fondues

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Ratière
2. Train de bois
3. Arbre à bananes – Arbre de taille
4. Astre de nuit – Espagnole
5. Décrépits
6. Mouvements – Règle
7. Symb. chim. – Teigne des blés
8. Département 36 – Point de vue
9. Vache mythol. – Unies
10. Cavale – Note

VERTICALEMENT:

1. Elle monte dans sa grotte
2. Avalé – Chevalier
3. Planète – Hue !
4. Origine – Plantes tropicales
5. Montagne d'Asie – Fleuve d'Afrique
6. Pron. dém. – Né – Saint sur la Vire
7. Pièce de vers – Fils d'Eve
8. Grand pays (abrév.) – Haut pâturage
9. Symb. chim. – Canal pour le sel
10. Conséquence – Crochet

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2		■							■	
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Solutions

(mots croisés d'octobre 08)

horizontal:
1. Malicieuse
2. Union – Ar
3. Urne – Darne
4. Erse – ND
5. Hute – WC
6. Téléski
7. Rue – Est – CP
8. DS – Ecorche
9. Pot – Aa
10. Rhône-Alpes

vertical:
1. Moucharder
2. Us
3. Lunette – P
4. Inerte – Eon
5. Cl – Sélécie
6. Iode – ESO
7. ENA – Astral
8. RN – Cap
9. Sandwich
10. Ere – Pels

Retrouvez chaque mois sur www.lancy.ch
LE LANCÉEN

Salon lavoir self-service
Lave-linges et séchoirs ultra-modernes
Nombreuses machines à votre service
Pièces et billets acceptés
Tous textiles, toutes grandeurs, toutes épaisseurs
Horaires: 7/7 de 7h 00 à 22h00
Rue du Vieux Moulin 14 - Onex - Mobile 078 615 22 76



A LOUER
GRAND-LANCY
PLACE DE PARKING INTÉRIEURE
RUE DU BACHET 5
LOYER FR. 122.-
T 022.721.15.18 www.foncia.ch

Teinturerie
Blanchisserie
des Palettes
DÉMONTAGE ET POSE DE RIDEAUX À DOMICILE
Horaire d'ouverture: 07h.30 à 18h.30
25, chemin des Palettes **Travail soigné**
Anne-Marie Gummy Tél. 022/794 82 26

Etoile-Palettes
Coiffure
Solarium
Maria De Donato
70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 62



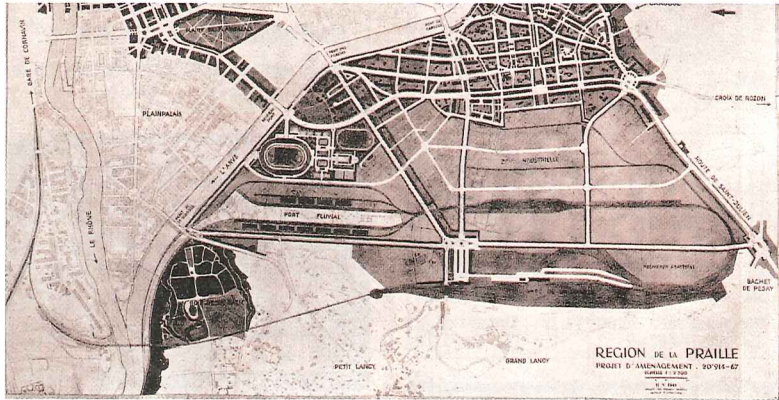
Quand partenariat rime avec confiance.

Banque Raiffeisen du Salève
Route de Veyrier 264 A, 1255 Veyrier
Tél. 022 784 20 00
Agences à: Carouge, Florissant et Plan-les-Ouates
www.raiffeisen.ch/saleve email: saleve@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN



Lancy d'Autrefois Aménagement de la Praille (4/5)

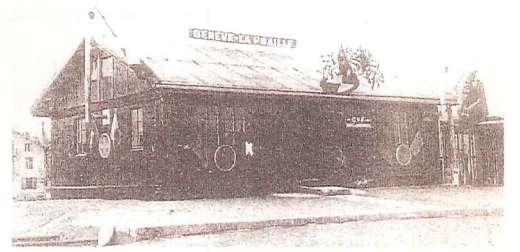


En 1933, les autorités décident, pour donner du travail aux chômeurs, d'ouvrir l'accès vers la Praille pour la future gare ferroviaire et le port fluvial prévu dans le projet de liaison du Rhône au Rhin. Les travaux avancent lentement, faute de moyens et, en 1939, avec la guerre et la mobilisation, tout est stoppé. Néanmoins, les travaux de sondage du terrain se poursuivent sur le futur parcours du canal. En 1941, des jeunes Vaudois, bien décidés à faire bouger leurs autorités, aussi passives qu'à Genève, ouvrent un chantier à Bussigny pour creuser un tronçon du canal. Reprenant cette idée, une action populaire à Genève

fait appel aux jeunes pour terminer l'ouvrage commencé à la Praille. Le 8 août 1942, les Vaudois, ayant terminé leur tronçon de canal, viennent en renfort à Genève, accompagnés de quelques Neuchâtelois. Ils arrivent à pied, à vélo, et même réquisitionnent la barque la Vaudaire pour amener leur matériel de chantier! Par souscription, ils ont obtenu un important chargement de pierres qu'il vont offrir aux Genevois. Le Département des Travaux publics de Genève avait fourni les plans et détaché des techniciens pour diriger le chantier et s'était engagé à terminer l'ouvrage en hiver, concernant le béton et le macadam,

ainsi que de faire construire un pont par des chômeurs. Avec cette aide des bénévoles les travaux avancent enfin, et le 20 novembre 1942, la route, terminée, est remise à l'État de Genève et inaugurée. Tout naturellement, elle est baptisée route des Jeunes. Par la suite, le projet de canal du Rhône au Rhin étant abandonné, le port fluvial n'a plus de raison d'être. Les CFF se concentrent sur la gare. Ne pouvant utiliser le Pont-Butin pour le passage du chemin de fer, suite à l'écroulement d'une arche en cours de construction, en 1924, car l'on craignait que les vibrations engendrées par le passage des trains n'entraînent une catastrophe, l'on entreprend la construction du pont de la Jonction, qui fut inauguré en 1947. En même temps, le tunnel sous le Bois de la Bâtie est percé en direction du Pont-Rouge. Lors de ces travaux, l'on a découvert, à 520 mètres de la sortie, une pointe de défense de mammoth à demi pétrifiée. Malheureusement elle fut écrasée par un engin de chantier. Elle est en petits morceaux, dans un carton, dans la réserve du musée d'Histoire Naturelle. Une autre pointe, probablement venant du même animal, avait été découverte à 200 mètres de là en 1878. Elle est exposée dans une vitrine du musée, à la section Pays de Genève. Ces pointes ont une longueur d'environ 95 centimètres et leur plus gros diamètre est

d'environ 15 cm. Pendant ce temps, les travaux de préparation continuent à la Praille. La ferme, laiterie modèle de Charles Haccius, déjà propriété des CFF et louée à un agriculteur, est démolie en 1947. En 1948, l'on procède à la couverture de l'Aire du Pont-Rouge jusqu'à la Queue-d'Arve, ce qui entraîne la disparition du pont. Dans le même temps l'on procède à la construction du pont du chemin de fer sur la route du Grand-Lancy. En souvenir, le dessous de ce pont est peint en rouge. Pendant cette période, les derniers maraîchers quittent les lieux les uns après les autres. Dans la zone la plus éloignée du Pont-Rouge, les Durafour s'en vont en 1958 et les Bertrand, les Carrel et les Guyot vers 1960. Les nouveaux abattoirs de la Praille sont inaugurés le 8 juillet 1949. Le 13 décembre 1949, la ligne Cornavin-La Praille est mise en service et inaugurée le 15 décembre, en même temps que la gare provisoire, une baraque en bois. (A suivre) Michel Monesi



Ski Club de Lancy

Voici que la saison de ski va bientôt débuter, pour les compétiteurs du moins. Je profite donc de l'occasion pour vous mettre l'eau à la bouche et vous annoncer le calendrier des activités du Ski Club pour la nouvelle saison. Toutes ces informations se trouvent également sur notre site internet et vous pouvez nous contacter pour plus d'informations au 079 416 19 16

• Samedis de ski et de surf (7 à 77 ans...)

Les 10, 17, 24 et 31 janvier 2009
Le 21 février 2009

• Mercredis de ski et surf (7 à 12 ans)

Les 7, 14, 21 et 28 janvier 2009
Les 4, 18 et 25 février 2009
4 mars 2009 (réserve en cas d'annulation)

• Notre Camp de ski et surf

Du 9 au 13 février 2009

• Sorties nocturnes en raquettes

Les 9 janvier et 5 février 2009

• Soirée de fin de saison

7 mars 2009

• Assemblée générale

25 mai 2009.

Je vous rappelle que toutes nos sorties du samedi et du mercredi comprennent les prestations suivantes: l'abonnement de ski, le transport en car, un repas chaud à midi, ainsi qu'un encadrement par des moniteurs diplômés Jeunesse et Sport. Je vous souhaite d'avance une bonne saison 2008-2009 et me réjouis de vous retrouver sur les pistes de ski. Hubert Ferrari, Président

Ski Club Lancy

Case Postale 446 - 1213 Petit-Lancy 1
079 416 19 16

www.skiclublancy.ch

Nouvelles du Scrabble Club Lancy

Notre tournoi du 4 octobre a réuni 108 joueurs et on a pu applaudir un jeune podium: Nicolas Bartholdi, connu par les *Chiffres et les Lettres* de la télévision française, suivi de Carole Engelberger de Nyon (18 ans) et, 1 point derrière, Kevin Meng de Neuchâtel (12 ans).

Notre club voudrait quelques adultes pour renforcer nos habitués. Le 8 novembre, le Championnat genevois en paires sera disputé à Conches. Du 25 octobre au 1^{er}

novembre, le Festival d'Aix-les-Bains va se dérouler et de nombreux joueurs lancéens vont y participer parmi les 1'200 candidats de chaque épreuve. J'espère en féliciter quelques-uns dans le prochain "Lancéen". L. K.

Cherchez ces cinq prénoms acceptés au Scrabble: EEATHCSU – DALONER – AIICVORT – UEEALPTT – AUEQJJC –

Solutions: EUSTACHE (couteau) – LEONARD (du pays de Léon en Bretagne) – VICTORIA (plante ou ancienne voiture) – PAULETTE (impôt) – JACQUES (nais)

Marché de Noël à Lancy

Le traditionnel Marché de Noël aura lieu les vendredi 12, samedi 13 et dimanche 14 décembre 2008 à

l'Aula de l'Ecole En Savvy

Avenue du Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy



C'est aux artisan(e)s lancéen(ne)s ou aux sociétés que s'adresse ce message. Les personnes qui désirent participer au Marché de Noël 2008 voudront bien s'inscrire par écrit, jusqu'au 21 novembre 2008 dernier délai. (Places limitées). Le responsable, Pierre-André Bise
Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au: 022 706 15 85.

Marché de Noël - Bulletin d'inscription

Nom: Prénom:

Rue:

N° postal / Localité:

N° téléphone:

Signature:

Bulletin à retourner à: Noël à Lancy - Mairie de Lancy
Case postale 88 - 1212 Grand-Lancy 2

ou par E-mail: securite@lancy.ch en mentionnant "Noël à Lancy"

MODOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL. + FAX 022 792 81 55

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 022 792 70 33

**Entretien et réparations
toutes marques**

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

SERVICE RAPIDE

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1^{er} Août 022 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel 079 202 26 10

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL.

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITH S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

**Vitrierie
de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT-LANCY - TÉL. 022 879 69 24

CATHERINE LARUE
ORTHOBIONOMY-REIKI

ACUPUNCTURE
CHIROTHÉRAPIE
MARIAGE MÉTAMORPHIQUE
REIKILOGIE

TÉL. 022 743 03 86
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

**MENUISERIE
CHARPENTE**
à Lancy depuis 1892

GÉRALD BOSONNET

2, chemin de la Solitude 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 16 13 - fax 022 793 56 32

Spécialiste clés de véhicules

RAPID'
Autos - Motos - Scooter CLÉS SERRURES

tél: +41 22 793 03 83
fax: +41 22 793 02 49

6, ch. du Repos
1213 Petit-Lancy
www.cles-ch.com

**Dr E. Ionescu
Piquerez**
(ès Sci Biologie)

**Shiatsu
Qi Gong Reiki**



29, ch. de la Vendée
1213 Petit-Lancy
Tél/Fax: 022 700 09 14
Natel: 079 244 16 79

**CELINE
SEIDENSTEIN**

NATUROPATHIE
NUTRITIONNISTE
PHYTOTHERAPEUTE

DIPLOMÉE AGREEE ASCA

7 chemin des Fraisières
1212 Grand-Lancy
Suisse
+41 78 673 00 70
www.au-naturel.ch
info@au-naturel.ch

SIMEONI
F L E U R S

Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

Par amour
pour ma santé **AMAVITA+**

**Pharmacie
et
Parfumerie**

De l'argent cash
Des bons d'achat
avec
la carte fidélité
StarCard
Des rabais 10% 15%
sur les grandes
marques de parfums
et cosmétiques

Galenicare SA
Nicole Brun Bernardi
28, rte de Chancy
1213 Petit-Lancy
☑ Louis-Bertrand
Tél. 058 851 30 11
Fax 058 851 31 11

ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE
FONTAINE SA**
«Depuis 1955, Fontaine vous régale»

**NOUVEL HORAIRE
NON STOP**

MARDI AU VENDREDI
7H.00 à 18H.00
SAMEDI
7H.00 à 16H.00

- VIANDE DE 1^{er} CHOIX, LONGEOLE
- DIVERSES SALADES ET PLATS CUISINÉS
- VITELLO TONATO
- POUR VOS BARBECUES: BROCHETTES MÉLANGÉES, VIANDES MARINÉES ET DIVERSES SAUCISSES DE MERGUEZ

Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2 Tél. 022 794 32 38

Centre **SCOOTERS**
Denis WEBER

Nombreux accessoires

Cygnus X 4550.-

3 mois
de garantie
sur travaux
effectués

YAMAHA

4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 792 26 37 • Fax 022 792 26 35

45 ans
A votre service depuis

tout équipé

traitair s.a.

VENTILATION CLIMATISATION

14, chemin du Foron Case postale 216 CH-1226 Thônex

T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch



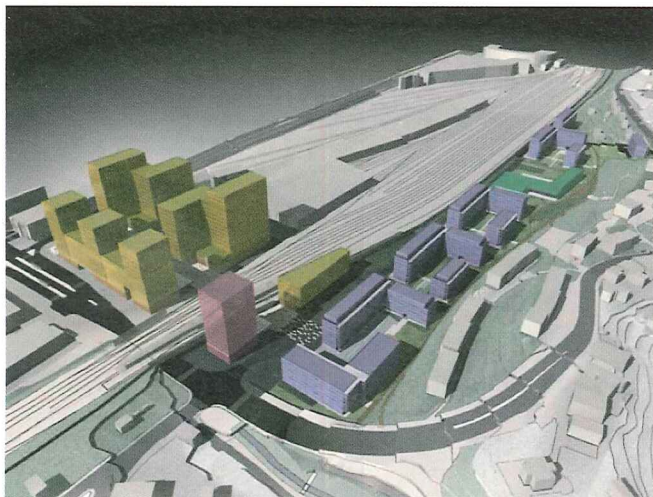
Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 242, novembre 2008, 45^e année

Présentation publique du projet d'aménagement prévu pour le site de La Praille

Lundi 17 novembre 2008 à 17h30
Salle communale du Grand-Lancy



SOVALP
Société simple de valorisation des terrains CFF à Genève – La Praille

Participants : Autorités communales de Lancy
Mark Muller, Conseiller d'Etat
Urs Schlegel, Chef CFF Immobilier



Communiqué: Tram Cornavin-Onex-Bernex (TCOB)

Le Département des constructions et des technologies de l'information (DCTI) communique:

Le chantier du tram Cornavin-Onex-Bernex (TCOB) (lot 2a route de Saint-Georges/rue de Bandol), débutera lundi 24 novembre 2008 par des travaux préparatoires ponctuels qui n'engendreront pas de perturbations notables de la circulation.

Les grandes étapes du chantier se dérouleront dès le printemps 2009 et dureront trois ans.

Des communiqués seront publiés à

intervalles réguliers et, début 2009, un pavillon d'information dont l'emplacement reste encore à déterminer sera mis à disposition du public, afin de renseigner sur l'avancement du chantier et des perturbations générées par les travaux. Le Département des constructions et des technologies de l'information remercie d'ores et déjà les riverains et les usagers de leur bienveillante compréhension eu égard aux désagréments qu'impliqueront ces travaux.

Brèves économiques

Nouvelles entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- BEKA Mustafa, gypserie, plâtrerie, carrelage, chemin des Pontets, 1212 Grand-Lancy
 - JOLY-POTTUZ Didier, Jardin et déco, paysagiste, jardinier, décoration, chemin des Verjus 100, 1212 Grand-Lancy
 - Pittendrih Information Technology, conduite de projets informatiques de tout type, chemin des Palettes 29, 1212 Grand-Lancy
 - ROBERTET SA, fabrication tous produits parfumerie, cosmétique, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
 - SAPEURS PLOMBIERS Sàrl, entreprise d'installation et dépannage sanitaire, route des Jeunes 4Bis, 1227 Les Acacias
 - SATEGNA Rémy, Manufacture ent., décoration, peinture et divers travaux du bâtiment, route des Jeunes 105, 1227 Carouge.
- Sources: FOSC et publicité. **M.B.**

Délibérations du Conseil municipal

Séance du 16 octobre 2008

- Crédit de construction de Fr. 255'000.— pour la réfection de la chaussée du chemin des Palettes
- Crédit de construction de Fr. 380'000.— pour travaux de reconstruction et réhabilitation du collecteur EU de la route du Pont-Butin / chemin du Gué
- Constitutions de servitudes avec la copropriété Lancy-Semailles, chemin des Semailles 3A et 3B

- Vote de principe accepté pour la construction d'une salle communale dans le périmètre du Trèfle Blanc à Lancy-Sud. **M. Augsburg**

Agenda du CM

Prochaines séances:

- Jeudi 13 novembre 2008 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en

2008, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une permanence juridique à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service des Affaires Sociales de Lancy. Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions

- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances, etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.- Prière de prendre rdv au numéro de tél. 022 794 28 00.

Service des Affaires Sociales de Lancy
3, ave Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy.

Atelier d'Alimentation – Aînés

Prochains repas:

1 ^{er} décembre	19 décembre
Soupe de l'Escalade	Salade de Noël
Plateau de fromage	Fricassée à la genevoise
Crème à la vanille maison	Pommes vapeur
Marmite de l'Escalade	Délices de Noël

Prix 5.- Inscrivez-vous!

Les personnes à mobilité réduite peuvent bénéficier d'un accompagnement. Veuillez le préciser lors de votre inscription!

Renseignements et inscriptions:

Mme Christine Aeschbach
Service des affaires sociales, ave Eugène-Lance 3
1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 28 00.
Lieu de rencontre: Club des aînés, ch. du Bac 10, Petit-Lancy

Notez notre prochain atelier dans vos agendas!
2 février 2009 (pas de repas en janvier!)

GMPL+LANCY

URGENCES

Sàrl



LUN-VEN 18H-22H
URGENCES 022 879 57 00
pour enfants * adultes

Dès maintenant, le GMPL - Groupe médical du Petit-Lancy vous propose, en semaine, un service de consultation d'urgence:

- ✗ le soir, de 18h à 22h
- ✗ du lundi au vendredi
- ✗ pour adultes et enfants
- ✗ sur simple appel téléphonique au 022 879 57 00

Consultations sur rendez-vous:
lundi au vendredi: 8h - 18h ✗ samedi matin: 8h30 - 11h30

Retrouvez chaque mois sur www.lancy.ch

LE LANCÉEN



bosson+pillet
INSTALLATIONS THERMIQUES

2 chemin de l'Épargne
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

Études • Devis
Réalizations
Chauffages centraux
Entretien
Surveillance
Dépannage 24/24
Gestion d'énergie



Le Café de la Tour

Bois de la Bâtie J. Piguet

Grande salle au 1^{er} étage

Fermé le lundi

Tél. 022 793 98 18

32, chemin de la Bâtie • 1213 Petit-Lancy
(près du Zoo et du Centre funéraire)

- Plats du Jour
- Carte de Saison
- Mets au fromage
- Fondue
- Menu du Dimanche

VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA



VITRERIE - MIROITERIE
STORES - ENCADREMENTS
36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex
Fax 022 793 38 38

Tél. 022 792 44 92

Le chalet

Bois-de-la-Bâtie

CAFÉ-RESTAURANT

Jasmine Piguet & Fernando Avolio

Plat du jour

Restauration à la carte

Suggestions de saison

Grande salle pour Banquets

Tél. 022 792 63 23

20 ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy

Michel Terrier

Electricité & Téléphone
Maîtrise - Brevet Fédéral

Projets- Contrôles- Installations- Dépannages

Tél: 022 756 14 41 / Fax: 022 756 14 78

6 Route des Jeunes - 1227-Lancy / Carouge

m.terrier@bluewin.ch

NOUVEAU

SOUFFLEUSE A FEUILLES

PUISSANTE et

SILENCIEUSE

à essayer

chez ...



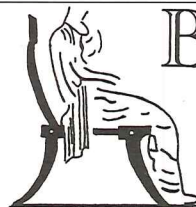
Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

Denis Schneeberger
Maître ébéniste

Ebénisterie Menuiseries intérieures Etudes et projets Cuisines Usinage CNC

Avenue des Morgines | 1213 Petit-Lancy | Tél. 022 792 82 33 | www.dschneeberger.ch



Borella & fils

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.

Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78
www.borelladeco.ch



des ORMEAUX

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90

Daniel Mauris Natel 079 611 57 57

Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55



- INSTALLATIONS •
- DE SYSTÈME D'ALARME
- SURVEILLANCE •
- PROTECTION •
- INTERVENTION •
- DÉTECTIVE PRIVÉ •
- PATROUILLE •

DELTAPRO-SECURITE

1212 GRAND-LANCY

Tél. 022 884 39 39

Fax 022 884 39 38

24/24

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 80
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
E-mail: foggia-realpub@bluewin.ch
www.foggia-pub.ch
CHRISTOPHE FOGGIA SUCC.



ville de lancy
agenda 21

Choisir un appareil ménager

Vous imagineriez-vous vivre sans lave-vaisselle, four, cuisinière, frigo, congélateur, cafetières électriques, lave-linge, aspirateur ou sèche-cheveux? Les appareils électriques font toujours plus partie de notre quotidien, ce qui provoque une augmentation de la consommation électrique de chaque ménage et, de fait, un besoin accru de production. A l'heure où votre commune devient Cité de l'énergie et vous montre qu'elle s'engage activement pour maîtriser sa consommation énergétique, vous aussi pouvez faire quelque chose, sans forcément réduire votre confort. La proportion d'appareils à haut rendement énergétique, la consommation des appareils en différents modes (plein régime, économique, veille) et les comportements d'achat et d'utilisation jouent aussi un rôle important dans la maîtrise de la consommation. Si vous avez prévu une petite visite à la Foire de Genève pour renouveler vos appareils ménagers, suivez les conseils de Monsieur Pierre Olivier, chargé de communication à Onex, mandaté par l'Office fédéral de l'énergie pour expérimenter une campagne pilote d'information sur l'énergie dans diverses communes genevoises.

Cherchez l'étiquette L'étiquette "Energie" apporte une information objective permettant d'étayer les choix d'achat des plus gros appareils ménagers: réfrigérateur, lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, four et luminaires. Un simple coût d'œil suffit pour en connaître la consommation d'énergie. Les appareils sont répartis dans des catégories d'efficacité énergétique, allant de A à G, A correspondant à la meilleure catégorie. L'étiquette "Energie" permet de faire son choix en comparant toutes les informations pertinentes, dont les prix réels. Un appareil moins cher à l'achat s'avère souvent bien plus coûteux à la longue, si l'on tient compte aussi de sa consommation en électricité. Pour certains appareils, l'étiquette précise également le bruit en décibels (dB(a)). Plus ce chiffre est faible, plus le modèle est silencieux: un gain de confort pour soi-même et ses voisins!

Appareils électriques La consommation des appareils électriques dépend de leurs caractéristiques techniques et de leur fréquence d'utilisation. Pris individuellement, leur impact n'est pas forcément très important, mais ces objets sont suffisamment nombreux dans un ménage pour que l'on y fasse plus attention. Évitez la multiplication des appareils superflus, et pensez à retirer la prise des équipements qui ne sont utilisés que sporadiquement. Car certains de ces appareils finissent par consommer plus en position stand-by que quand ils fonctionnent. Les cafetières électriques, par exemple, passent leur temps à maintenir la température à niveau nécessaire pour tirer un café. Ce qui occasionne une constante consommation d'électricité pour chauffer l'eau... Et autant d'énergie gaspillée pour rien.

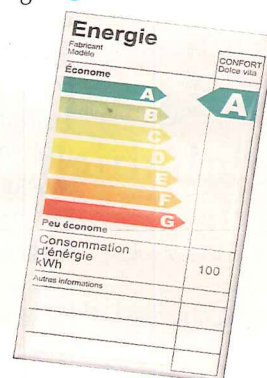
Frigos et congélateurs Les réfrigérateurs et congélateurs fonctionnent en permanence. Ils figurent donc parmi les appareils ménagers les plus gourmands en électricité. Les nouveaux modèles sont en net progrès, mais on utilise encore beaucoup de vieux frigos. Toutefois, quel que soit l'âge de son appareil, on peut alléger ses factures. Frigos et congélateurs doivent être régulièrement dégivrés et leurs grilles dépoussiérées. Le givre peut entraîner jusqu'à 30% de surconsommation. Il faut emballer les plats préparés pour éviter la diffusion d'humidité. Éviter de garder la porte ouverte plus de quelques secondes. Et ne jamais y mettre des aliments tièdes. Les aliments à décongeler, placés dans le frigo, généreront du froid tout en conservant au mieux leurs qualités.

Fours et cuisinières Les fours et cuisinières sont des appareils gourmands en énergie. Le fait qu'ils soient utilisés aux mêmes heures dans tous les ménages provoque des surcharges ponctuelles obligeant le surdimensionnement des installations électriques. Pourtant il suffit de quelques gestes simples pour gagner du temps et de l'argent! Choisissez des casseroles à fond plat correspondant à la surface de la plaque et d'une taille adaptée au volume à cuire. Les modèles à double paroi sont les plus performants. Cuisiner avec le moins d'eau possible est plus rapide et plus économique. On tire également avantage à faire bouillir l'eau rapidement, puis à faire baisser la puissance en maintenant l'ébullition: quelle que soit la température de la plaque, l'eau ne dépassera jamais 100°C!

Appareils de lavage Les appareils de lavage font partie de notre quotidien. Ils nous permettent de gagner un temps considérable dans les tâches ména-

gères. En les utilisant au mieux, il est également possible d'économiser de l'argent tout en diminuant la consommation d'énergie. Privilégiez les lavages à basse température. Les détergents modernes sont très efficaces à 30°C ou 40°C. Les modes "court" ou "économique" sont souvent suffisants, et ils permettent de réduire la consommation d'énergie d'un tiers. Mieux vaut un lavage à pleine charge, en veillant à ne pas trop comprimer le linge, que deux lavages à demi-charge. Il ne faut pas abuser des programmes de prélavage. Enfin, un nettoyage régulier des filtres optimise le rendement des appareils.

Ces conseils vous permettront de faire des économies d'énergie, de consommer mieux et de payer moins sur le moyen ou long terme, sans pour autant y perdre du confort. C'est donc un gain pour vous, mais aussi pour l'ensemble des consommateurs. Ce n'est que par les efforts de tous et de chacun que nous arriverons à maîtriser notre consommation électrique et à atteindre l'objectif d'une société à 2'000 watts! Et si vous voulez en savoir plus, venez à la Fête que Lancy organise le 21 novembre prochain pour célébrer son nouveau label Cité de l'énergie! ⚡



Déchets encombrants

La commune fait appel à votre civisme

Trop de personnes abandonnent des affaires sur la voie publique en dehors des jours officiels de ramassage.

Vous devez vous débarrasser de votre vieux sofa ou de vos lampes usagées? Vous rêvez de jeter votre vélo devenu épave ou vos casseroles qui ne sont plus performantes? Vous en avez parfaitement le droit, mais à une seule condition: déposer ces objets encombrants sur la chaussée devant chez vous les jours de ramassage fixés par la commune. Pour les déchets encombrants, c'est le dernier mardi de chaque mois. Pour la ferraille, le dernier mercredi. En dehors de ces jours, une seule adresse pour amener vos affaires: l'Espace de récupération de la Praille ouvert du lundi au vendredi de 14h.30 à 19h.30 et les samedis et dimanches de 9h.30 à 17h.00. Toute personne prise en flagrant délit de non-respect de ces consignes s'expose à une amende. Qu'on se le dise, les agents de sécurité municipaux (ASM) ont reçu le mandat de veiller à faire respecter l'ordre pour que la commune soit belle, mais aussi afin d'éviter de faire appel à une entreprise pour lever ces déchets. Ce qui ne va pas sans grever les finances publiques. Une information à égale-

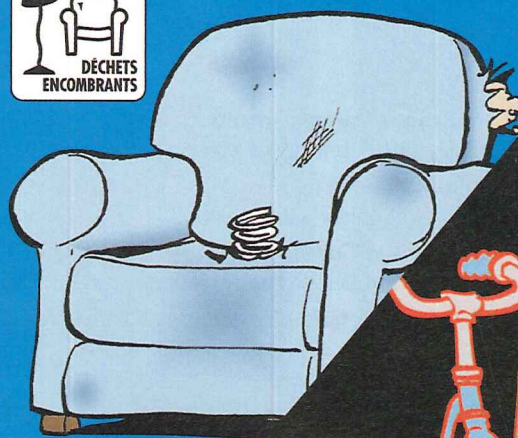
ment été distribuée dans les boîtes aux lettres afin de sensibiliser les citoyens.

Des coûts en hausse «Nous ne voulons pas devenir le Naples de Genève», commente Jean-Paul Deschenaux, chef du service des parcs, promenades et maintenance, qui ajoute: «Les coûts de ramassage ne cessent d'augmenter en raison de ces dépôts sauvages». En 2007, la commune a déboursé près de 192'000 francs pour récupérer les déchets encombrants contre un peu plus de 128'000 francs en 1999. Même topo pour la ferraille: près de 39'000.- à charge de la collectivité en 2007 contre 26'000.- en 1998...

100'000 tonnes par an Les levées de déchets encombrants sauvages représentent environ 100'000 tonnes par année!

Cause de cette croissance vertigineuse, des personnes qui déménagent ou acquièrent de nouveaux objets, mais aussi des brocanteurs qui se délestent des invendus. ⚡ **Manuella Magnin**

levée dernier mardi du mois



levée dernier mercredi du mois

Ville de Lancy
République et canton de Genève



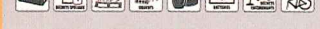
www.lancy.ch
dechets@lancy.ch

Pour tous vos autres déchets:
ESPACE DE RÉCUPÉRATION CANTONAL

DE LA PRAILLE

Heures d'ouverture: lundi à vendredi de 14h.30 à 19h.30
samedi et dimanche de 9h.30 à 17h.00 - Tél. 022 368 11 99

Accès gratuit aux véhicules!





Mémento des manifestations lancéennes

Novembre

8	08.00-24.00	Championnat genevois de judo	Dojo Lancy-Palettes	Centre Omnisport du Petit-Lancy
9			Informations: T 022 817 81 00	5-7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
15	20.00	Film: Les toilettes du Pape C. Charlone, E. Fernandez – Uruguay 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex – Petit-Lancy
15	09.00-16.00	Championnat de karaté	Ippon Karaté Club Tivoli Informations: T 078 817 20 93	Centre Omnisport du Petit-Lancy 5-7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
16	17.00	Concert Orchestre de Saint-Jean Direction Arsène Liechti. (Voir en page 3)	Groupe culturel de Lancy Information et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-romaine Notre-Dame-des-Grâces 5, av. des Communes-Réunies – Gd-Lancy
17	17.30	Présentation publique SOVALP	Ville de Lancy – DT	Salle communale du Grand-Lancy
18	16.45	Film: La mouette et le Chat Alô Enzo – Italie – 1998	Culture et Rencontre - Ciné-Kid Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex – Petit-Lancy
18	20.00	Film: Hable con ella Pedro Almodovar – Espagne – 2001	Culture et Rencontre - Ciné-Club Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex – Petit-Lancy
18 au		Spectacle (Voir article en page 3)	Centre Marignac	Ferme Marignac – Salle de la Plage
29		La troupe Jeux d'Rôles fête ses 15 ans	Informations: T 022 794 55 33	28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
19		30 ans du Terrain d'Aventures de Lancy-Voirets 30 m ² pour danser sur des airs de 1978 à 2008	Informations: T 022 794 94 44	Terrain d'aventures de Lancy-Voirets 76, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy
20	20.00	Film: XXY Lucía Puenzo – Argentine – 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex – Petit-Lancy
20	14.00-19.00	Bourse aux vêtements Achat-Vente-Dépôt	Bourse aux vêtements Informations: T 079 612 10 34	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
26		30 ans du Terrain d'Aventures de Lancy-Voirets Lotal avec 30 lots	Informations: T 022 794 94 44	Terrain d'aventures de Lancy-Voirets 76, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy
26 au		Exposition François Burland – Peintre	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Galerie Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
21.12.				
22 au		Exposition <i>L'étrange beauté du monde</i> (Voir en page 5)	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
25.01.				
22		Musique Hip-Hop Communes-Ikation Festival	Hip-hop communes-ikation www.communes-ikation.com	Centre de loisirs/salle des fêtes de Carouge, Chat Noir
25	20.15-21.45	Atelier sur le thème: "Internet: quels dangers pour nos enfants?"	Assoc. des Parents d'élèves du Gd-Lancy Informations: apegl@apegl.ch	Ecole En Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
29	09.00-21.00	Marché d'Automne (Voir en page 10)	Paroisse Protestante de Petit-Lancy/St-Luc	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
29	08.00-20.00	Championnat genevois ZZ Lancy CTT	ZZ Lancy CTT	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
30				
30	17.00	Concert Ad Limina-Ensemble vocal féminin (Voir en page 3)	Groupe culturel de Lancy Information et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
30	17.30	Volleyball – 1 ^{ère} ligue nationale féminine Lancy-Epalinges	Lancy VBC Informations: T 079 760 52 32	Centre Omnisport du Petit-Lancy 5-7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy

Décembre

2	09.00-11.00	Rencontre Parents/enfants Café, jeux et bricolages (voir en p. 9)	Association FamiLANCY Informations: T 022 328 55 84	Ancienne école enfantine du Petit-Lancy 5, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
2	16.45	Film: Pinocchio Roberto Benigni – Italie – 2003	Culture et Rencontre - Ciné-Kid Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex – Petit-Lancy
2	20.00	Film: Tokyo Godfathers Satoshi Kon, Shôgo Funuya Japon – 2003	Culture et Rencontre - Ciné-Club Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex – Petit-Lancy
3		30 ans du Terrain d'Aventures de Lancy-Voirets Fabrication de 30 bougies pour le gâteau de la fête du Terrain	Informations: T 022 794 94 44	Terrain d'aventures de Lancy-Voirets 76, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy
4	20.00	Film: Opéra Java Garin Nugrotto, Indonésie, 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex – Petit-Lancy
4	20.00	Concert Concert par les Inter-Notes (Voir en page 3)	Centre Marignac Informations : 022 794 55 33	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
4	14.00-19.00	Bourse aux vêtements Achat-Vente-Dépôt	Bourse aux vêtements Informations: T 079 612 10 34	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
5	20.00	Soirée de contes Animée par l'association "Au bout du conte" de Plan-les-Ouates	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
6	20.00	Concert symphonique Orchestre Praeclassica – dir.: St. Boichut Luigi Boccherini, Johann Stamitz et Antonio Vivaldi (Voir en page 3)	Groupe culturel de Lancy Information et réserv.: T022 757 15 63	Eglise cath.-romaine Notre-Dame-des-Grâces 5, av. des Communes-Réunies – Gd-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.